

Pewi tahtoltia', iwan ni kihkuilowa pan no
mela'tahtol tani altepe'tahtolis Mecayapan

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahua del Sur,
Variante Mecayapan





Créditos a la presente edición

Coordinación lingüística y pedagógica
Félix Antonio Jáuregui

Asesoría lingüística
Andrés Hasler Hangert
Trisanto Bautista Cruz

Desarrollo de contenidos
Félix Antonio Jáuregui
Leoncio Bautista Salas
Jorge López Morales

Colaboración
Equipo técnico de la Coordinación
de Educación Indígena del INEA
Equipo técnico del Nahuatl del Sur del IVEA

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Tania Fernández Urías
Ma. del Carmen Cano Aguilar
Luis Díaz García
Javier García Manzano

Producción editorial
J. Alberto Rivera Sánchez

Diagramación y diseño
Beatriz Zavala Hidalgo
Lizbeth López Alejandre
Ricardo Osorio Jiménez
Edgar G. Morales Camelo

Ilustración
Carlos Ramírez Benítez

Portada
Estela Ocampo Bourelly G.

Captura
Rosa Ma. Sánchez P.
Ma. del Rocío Llerena López
Gloria Llerena López

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahuatl del Sur. Variante Mecayapan. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160 Col. Condesa. México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2000.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa: *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN *MEVYT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Nahuatl del Sur. Variante Mecayapan. MIBES 1. Libro del adulto. *Pewi tahlotia', iwan ni kihkuilowa pan no mela'tahlot tani aliepe'tahlotis.* Mecayapan. MIBES 1. Ama weyi tamachtilis: 970-23-0180-7

Impreso en México.

Índice/Tamachtilismeh

Unidad Inicial	Pewalis	5
Unidad Uno	Tamachtilis se	17
Unidad Dos	Tamachtilis ome	47
Unidad Tres	Tamachtilis eyi	81
Unidad Cuatro	Tamachtilis nawi	119
Unidad Cinco	Tamachtilis makuil	147

Unidad Inicial



PEWALIS

Toknimeh ipan toaltepeme

Pan talchan Santa Martha onokeh miakeh altepeme kan chantitokeh toknimeh yeh tahtowah pan tomeltahtol: Huazuntlán, Encino Amarillo, Mecayapan, Arroyo Texizapan, Tatahuicapan, Ixhuapan wan se'meh.

Nigah nochi tahtagameh tekipanowah pan mihli wan iokichpilowan. Okichpilowan tekipanowah pan mihli wan itahmeh wan siwapilowan kipalewiah iyemeh pan kahli.

Nochi toknimeh nochipa mopalewiah kua' tekipanowah iga makipiakah itakualismeh.



Yeh tamachtiani:

- Kikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xiktahtoltili inin weyitahtalmeh.
- Xikihli iga ma kinkullo itoka.
- Xikpalewi iga ma kinkullo itokameh se'meh momachtianimeh.



Nehemen nikpiáh miá' nokninwan.

Neh notoka: _____

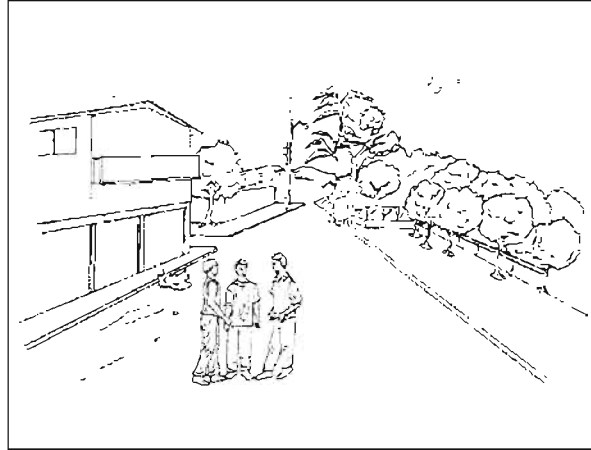
Yehemen itokameh: _____



Juan ichan **Mecayapan.**

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xiktahtoltili inín weytatahtomeh.
- Xikpalewi iga ma kihkuilo tokameh wan itoka altepeme.



¿Teh kan mochan?

Neh nochan: _____

_____ ichan _____

_____ ichan _____

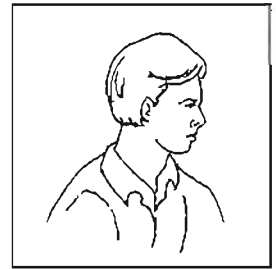
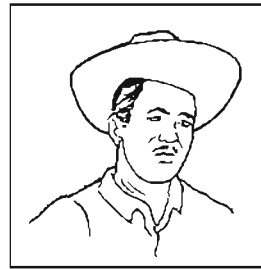
_____ ichan _____



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani Iga ma tamawiso.
- Xikpalewi Iga ma kitahtolti Inin weyakti' tahtol.
- Xikihli Iga ma kihkuilo yeh poliwi tani.

Neh notoka Amelia. Nochan Ixhuapan. Nikpiá eyi nopilowan: María, Tomás wan Manuel.



¿Teh, te motoka?

Neh notoka: _____

Nochan: _____

Nopilowan itokameh: _____



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kinto yeh té kimawisoh.
- Xikihli iga ma kiihto inín tainkuiloltzitzin mowan.
- Xikihli iga moneki iga ma kiye'ita inín tainkuiloltzitzin iga wan yehemen moihkuilowa tomeltahtol.
- Xikihkuilowili tahtolmeh yeh kipiáh inín tainkuiloltzitzin.

a e i o

ku	ch	g	h
k	l	n	n
p	s	r	tz
w	x	y	'



Yeh tamachtiani:

A E I O

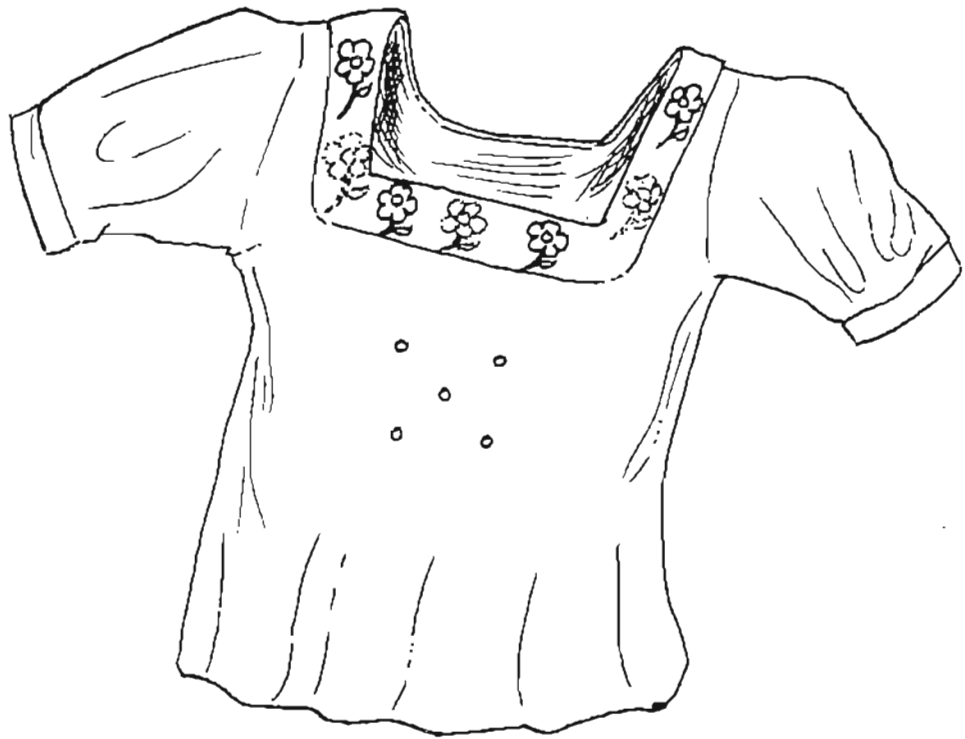
- Xikihli momachtiani iga inín taihkuiloltzitzin wel no moihkuilowah inkín.
- Xikihli iga taihkuiloltzitzin yeh onokeh achto motahtoltiáh iseltiméh. Taihkuiloltzitzin yeh onoken tani motahtoltiáh wan yeh onokeh ahko.
- Xikihli iga kua' taihkuiloltzitzin moihkuilowah inkín itoka **mayúsculas**, wan kua' moihkuilowah ken achto kiixmatikeh itoka **minúsculas**.
- Xikihli iga ma kiihto inín taihkuiloltzitzin mowan.
- Xikihkuilowili tahtolmeh yeh kipiáh inín taihkuiloltzitzin: **tokameh** wan **altepeme**.

KU	CH	G	H
K	L	M	N
P	S	T	TZ
W	X	Y	'



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kipowa ke' xochi' ono', ke' iswatzitzin ono' iwan ke' tayawaloltzitzin ono' pan inin wipil.
- Xikihli iga ma kichiwa inin iga teh ompa tikitaz yeh wel tapowa pan itahtol.





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani lga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin fahtolmeh.
- Xikihli lga ma kipowa lga imahpil ke' iokichpilowan ono', ke' isiwapilowan ono' iwan ke' ono'ya lga inochi.



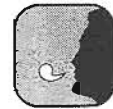
okichpilowan



siwapilowan

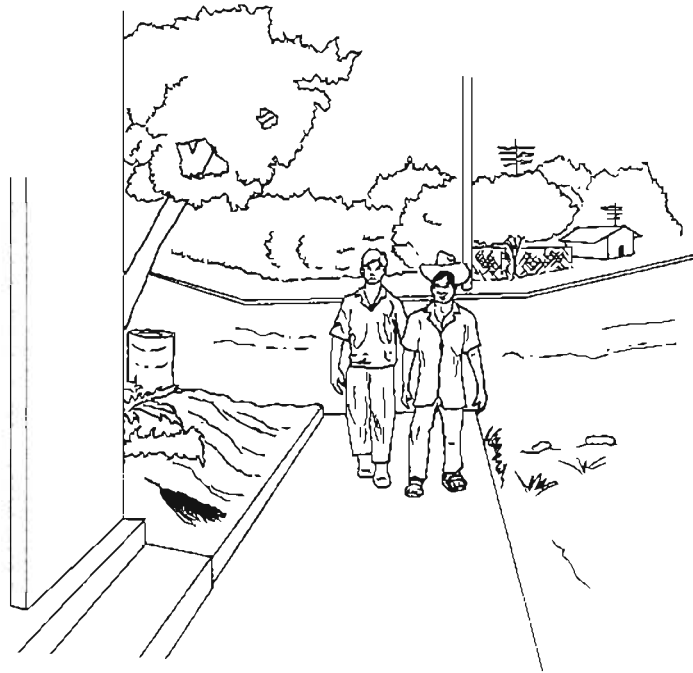


¿ke' ipilowan kipiá?



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inín weyitahtot.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kita wan ma kipowa ke' altepemeñ o nokeh, iwan ma kihto ke' altepemeñ kipiá Mecayapan.



Mecayapan

Toweyaltepe' kipiá miá' altepemeñ.

Huazuntlán
Cerro de la Palma
Tonalapan
El Naranjo
Chamilpa
Ixhuapan
Ocotál
La Nueva Esperanza
El Salado
Dos Tulipanes

Encino Amarillo
Arroyo Texizapan
El Rubí
Perla del Golfo
Arrecifes
Plan Agrario
Vicente Guerrero
El Paraíso
Los Laureles
Mecayapan

¿Ke' altepemeñ kipiá?

Unidad Uno



TAMACHTILIS SE

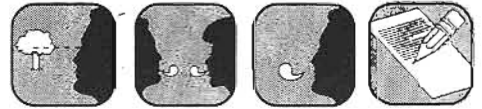
TAXAPALOWALIS

Pan inín altepemeh toknimeh mopalewiáh iga kichiwah ikalmeh wan soki'.

Onokeh sekin tahtagameh yeh kisah iga kitekitih kuameka', saka', wan kuawi'.

Kuá' nóchiya mopiá tahtagameh kisennechkowah saka' wan soki' wan kipatiltiáh sekan wan kixapalówahya kahli.

Siwatkeh mopalewiáh iga tsih wan takualchiwah iga kitamakah yeh yawih kalchiwatih.



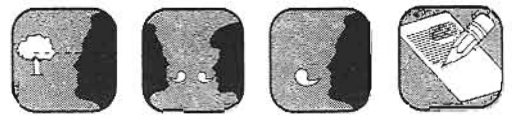
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso iwan ma tatapowa.
- Xiktahtoltli inin weyitahtol wan xikihli iga ma kimawiso taihkuiloltzin yeh pihpisti'.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inin tahtolmeh wan xikihli iga ma kihkullo toni.
- Xikihli iga inin taihkuiloltzin (') itoka saltito o glotal iwan yekti iga moihtowa itokameh yolkameh wan tehtemeh.



Nehamen nikchi kahli wan soki'

kuihlo	saka'	ohta	meka'
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____



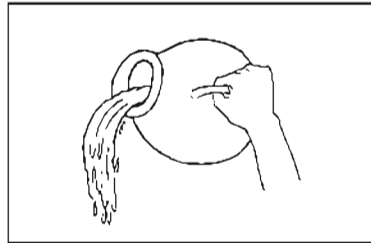
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso iwan ma tatapowa.

Xikpalewi iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.

Xikihli iga ma kihkuilo inon tahtolmeh tani.

Nochan nikpia



a'

nosan

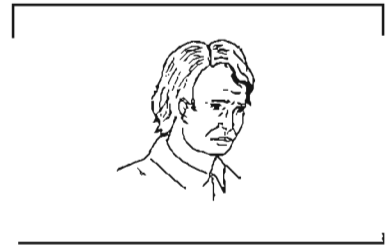
Nochan chantitokeh



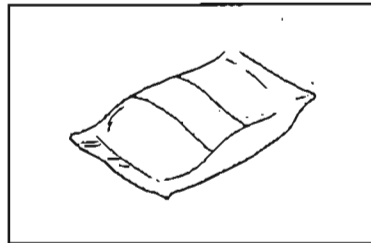
Ana



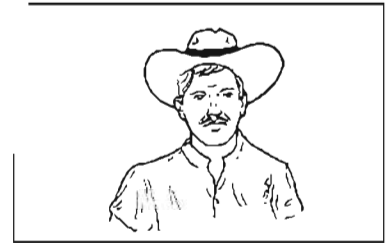
epaso'



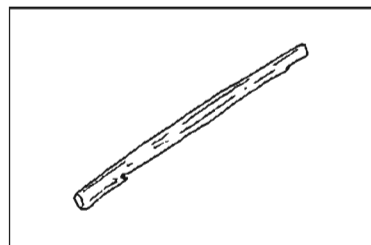
Evaristo



ista'



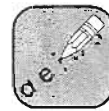
Isidro



Oko'



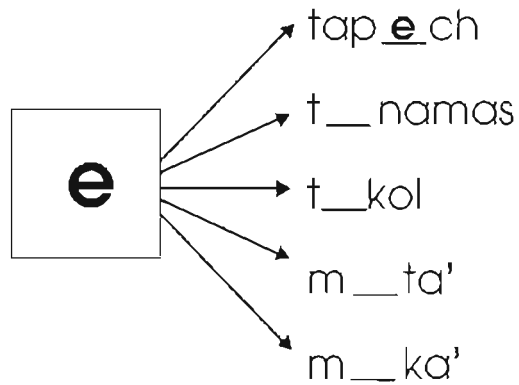
Otilia

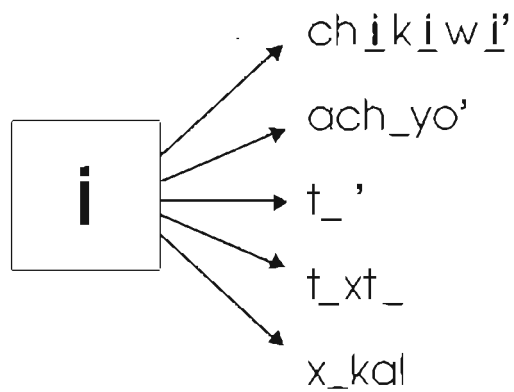


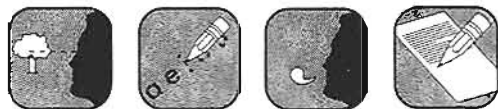
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan iga ma kitali taihkulloltzitzin kon poliwih.
- Xikihli iga ma kihkullo inín tohtolmeh kan até ono'.

Nokalihti` nikpiá







Nokalihti' no nikpiá

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitali taihkuiloltzitzin kan poliwih.
- Xikihli iga ma kinkuilo inin tahtolmeh kan até ono'.

<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">o</div>	o chpanwal	
	_ l _'	
	k _ mal	
	K _ mi'	
	_ k _'	

<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">a</div>	l a pon	
	t _ n _ h	
	t _ ku _ l	
	ku _ wi'	
	w _ hk _ l	



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikpalewi iga ma kitabtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkullo tahtolmeh kan yawih.

ichiki'	komal	okti'	a'
taxkal	takual	tekol	pokti
meta'	tihli	tekpın	wipil
tixti	ti'	tenamas	oko'
xomah	olo'	ista'	epaso'

i

o

a

e



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kinexti katiá tohtol pewa wan inín taihkuiloltzitzin.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo inín tahtolmeh.

e

oko'

i

elo'

a

awahkal

o

tixti



Yeh tamachtiani:

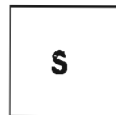
- Xikpalewi momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtol.
- Xikihli iga ma tamawiso wan ma totapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh.



Iga saka' wan soki' mochiwa tapepechol.



tahti



saka'



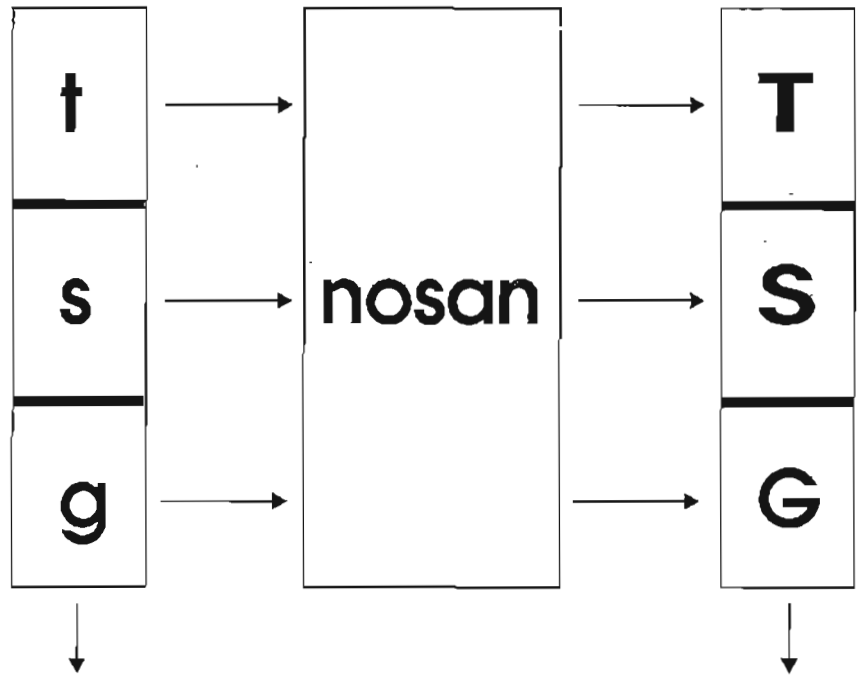
gakti

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo seh inin tahtolmeh.



taxkal

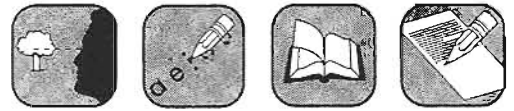
siwa '

gakti

Tonalapa

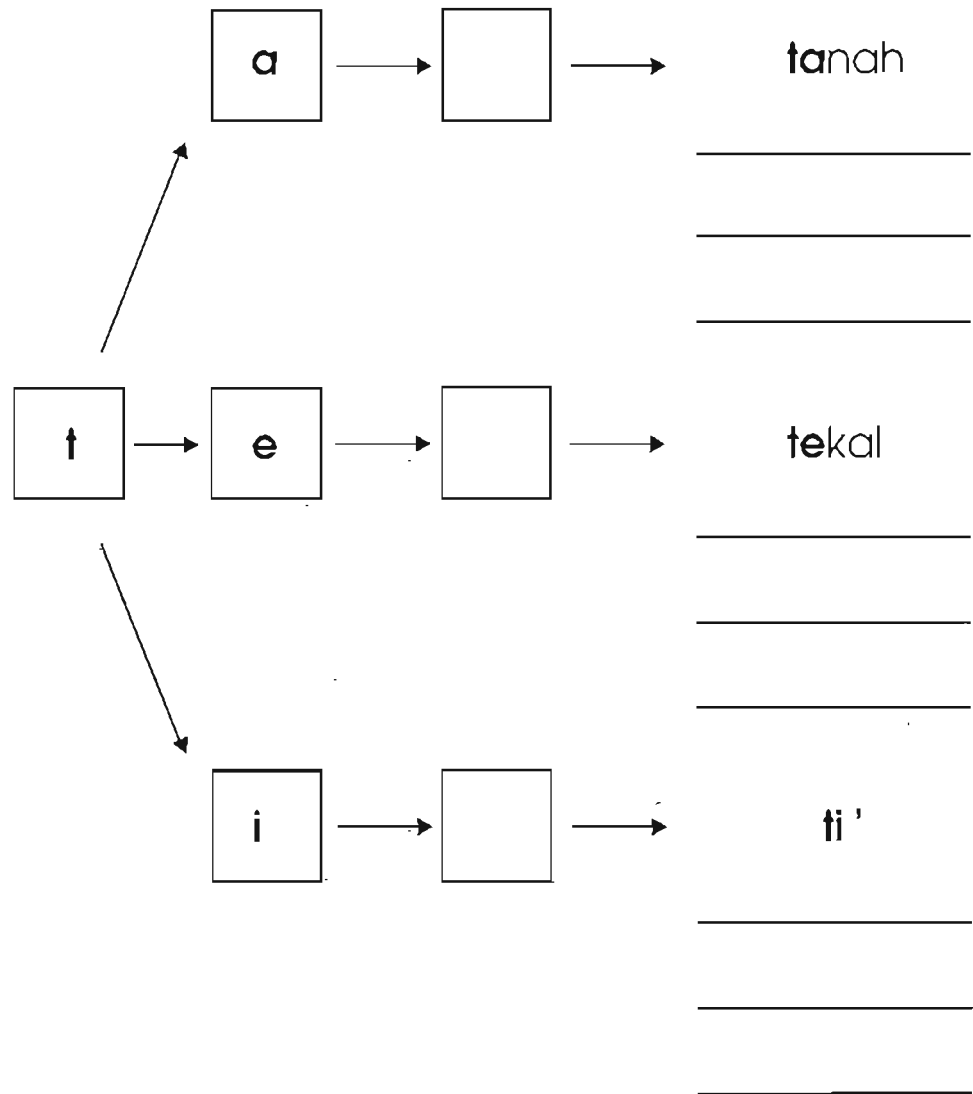
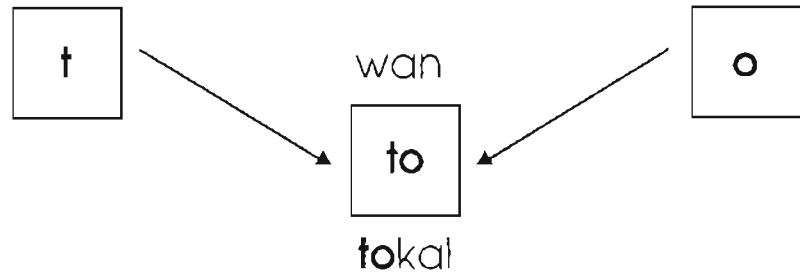
Susana

Gabino



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kisennehnechko inín toihkuiloltzitzin wan ma kihkuilo kan até ono'.
- Xikihli iga pan tahtol **tehi'** glotal teihliá kempa tehté.
- Xikihli iga ma kihkuilo seh inín tahtolmeh.





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kiihkuiltó seh inín tahtolmeh kan até ono'.
- Xikihli iga ma kimanexti tahtolmeh yeh kipián glotal wan teihlián kempa tehté.

s wan **e** → **se**

sese'

g wan **a** → **ga**

noga'

moga'

seli'



Yeh tamachtiani:

- Xikpalewi momachtiani iga ma kitahtolti inín taihkuilolitzizinnechkolis.
- Xikihli iga ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kikhkullo tahtolmeh yeh moihkuilowah wan **t**, **s**, **g**.

ta te ti to

tokal

sa se si so

soya'

ga ge gi go

iga'



Yeh tamchtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inín weyitahtolmeh wan ma kihkullo taihkuiloltzitzin kan poliwh.
- Xikihli iga ma kihkullo seh inín weyitahtolmeh.

A E I O

a e i o

Eladio

Kichiwa

ikal.

T_h_m_n t_kt_k_h t_k_tz_l.

N_ch_n n_kch_w_ t_xk_l.

N_k_l_hl_ n_kp_á s_ t_p_ch



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inin weyakti' tahtol wan ma kihkullo taihkuiltzitzin yeh poliwh.
- Xikihli iga ma kihkullo seh inin weyakti' tahtol kan ate ono'.

Tt

Ss

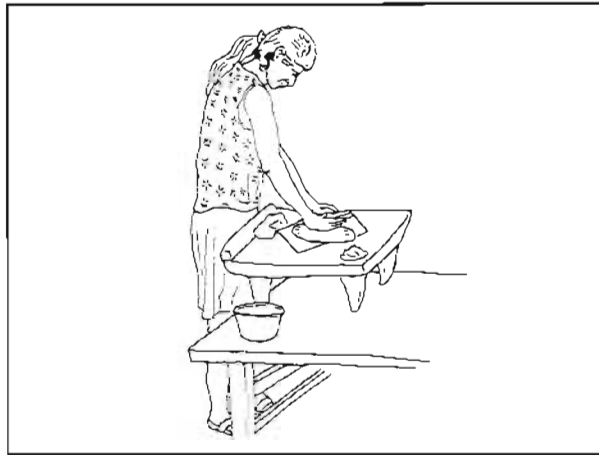
Gg

Aa

Ee

Ii

Oo



__ iwatkeh __ axkalowah ichan l__ a

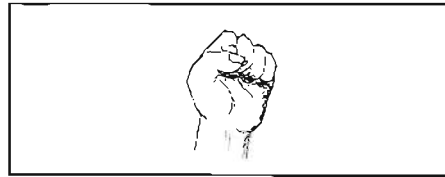
ki__ amakah __ p__ lowan. Kua'

__ iota'ya no kit__ makah iw__ wehmeh.

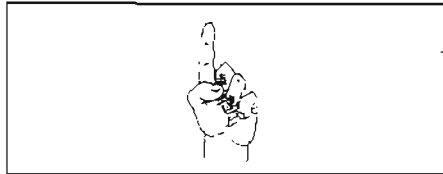


Yeh tamachtiani:

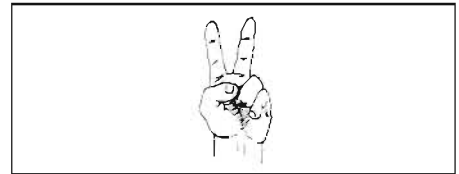
- Xikihli momachtiani lga ma tamawiso wan ma tapowa.
- Xikpalewi lga ma kitahtolli inin tahtolmeh wan sil awel xikpalewi.
- Xikihli lga ma tatapowa.



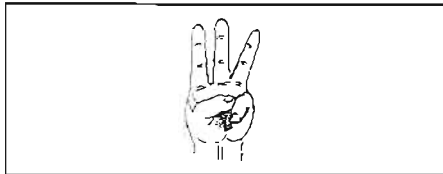
nité



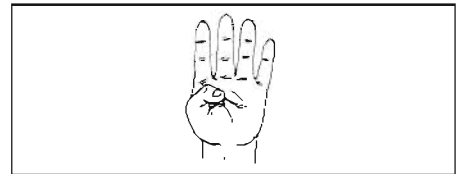
se



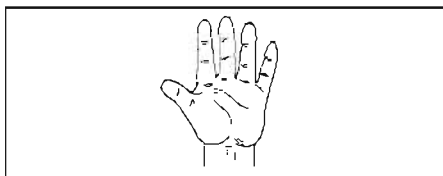
ome



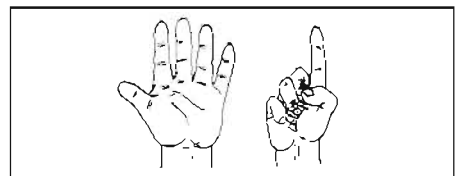
eyi



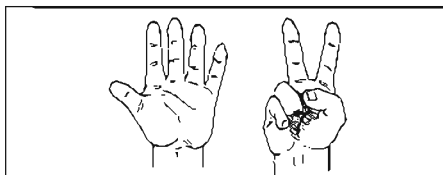
nawi



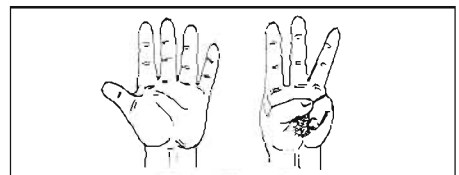
makuil



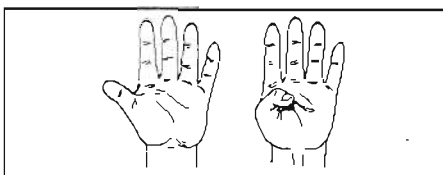
chikuaseh



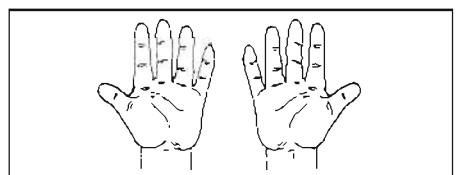
chikome



chikueyi



chiknawi

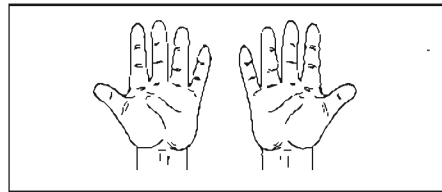


mahtakti

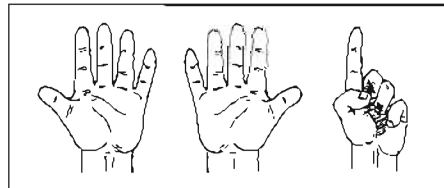


Yeh tamachtiani:

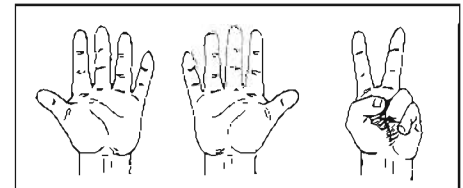
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tapowa.
- Xikpalewi iga mo kitahtolti senkahkel.
- Xikihli iga ma tatapowa.



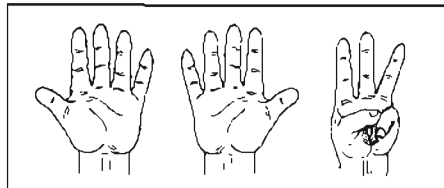
mahtakti



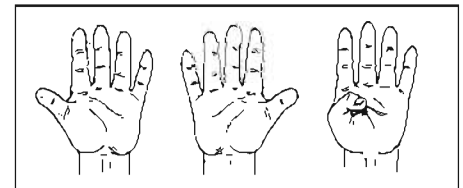
mahtakti wan se



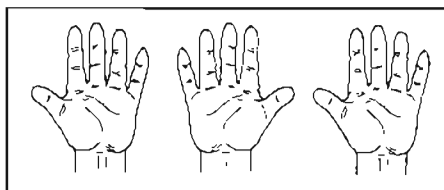
mahtakti wan ome



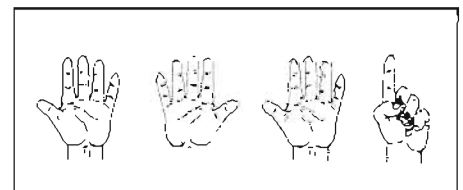
mahtakti wan eyi



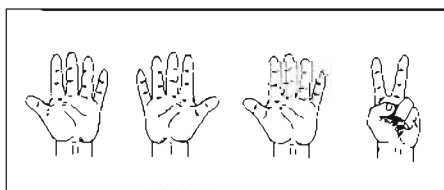
mahtakti wan nawi



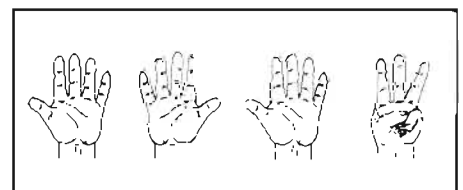
kaxtol



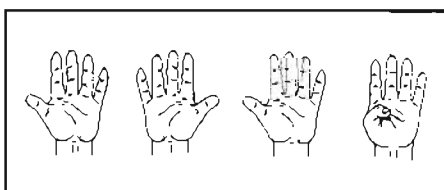
kaxtol wan se



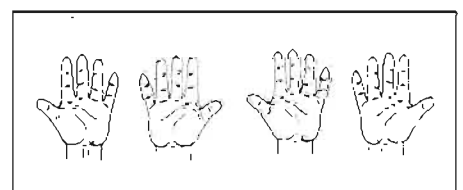
kaxtol wan ome



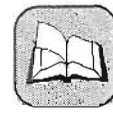
kaxtol wan eyi



kaxtol wan nawi

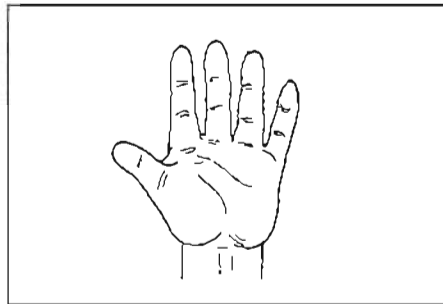


sempoal

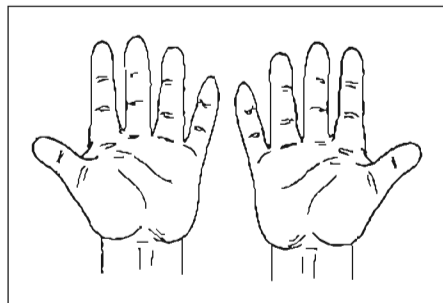


Yeh tamachtiani:

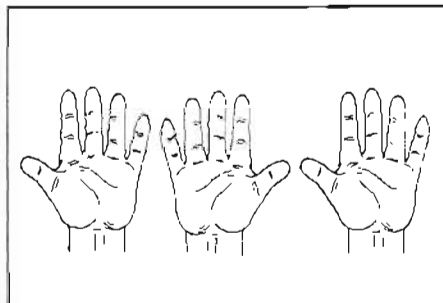
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wen ma tapowa.
- Xikihli iga ma kitaholtiti inin weyitaholmeh wan ma tatapowa.



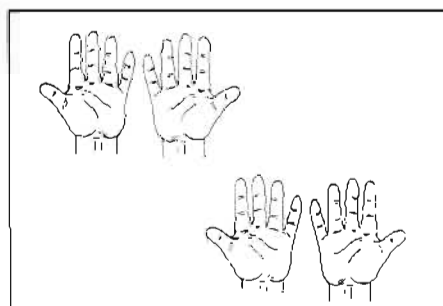
makuil kihtohneki se toma wan imahpilmeh.



mahtakti kihtohneki ome toma pehpeyaxto'.



kaxtol kihtohneki eyi mameh pehpeyaxto.



sempoal kihtohneki se tapowal.



Inán xikita ken no monextiá tapowalis.

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolii Inín weyitahtolmeh wan sil awél xikpalewi.

- Xikihli iga ma kitahtolli inín tahtolmeh wan ma tamawiso.

nité	0
se	1
ome	2
eyi	3
nawi	4
makuil	5
chikuaseh	6
chikome	7
chikueyi	8
chiknawi	9

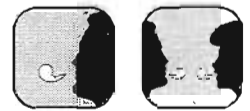
Iwan senkahkelmeh yeh onokeh pan toye'-manakastan wel monextiá se'meh tapowalismeh.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli
momachtiani
lga ma kitahtolfi
inín
weyitahtolmeh
wan ma
tatapowa.

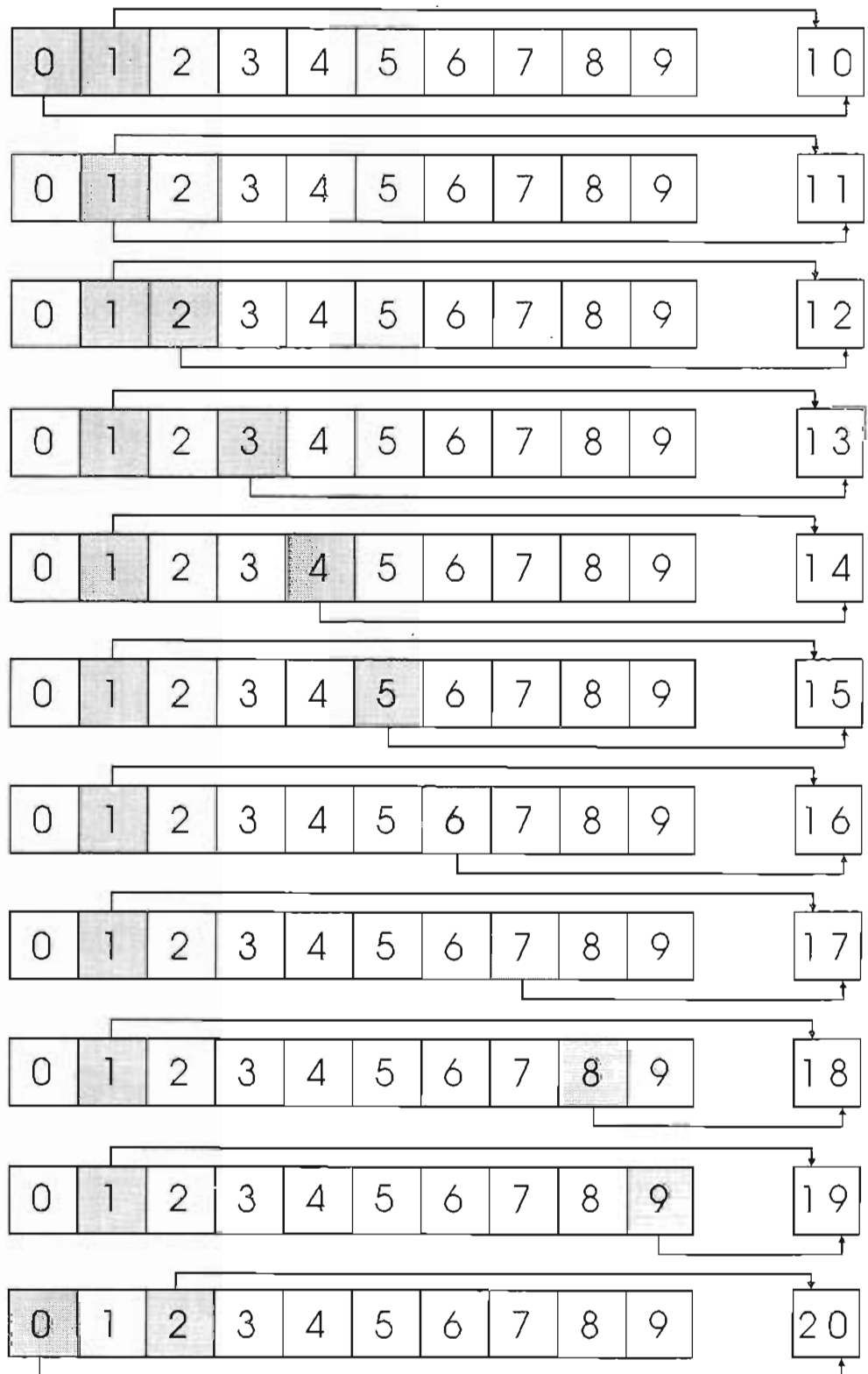
mahtakti	10
mahtakti wan se	11
mahtakti wan ome	12
mahtakti wan eyi	13
mahtakti wan nawi	14
kaxtol	15
kaxtol wan se	16
kaxtol wan ome	17
kaxtol wan eyi	18
kaxtol wan nawi	19
sempoal	20



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtol wan ma tatapowa.

Xikmawiso ken mochihtiä senkahkelmeh.

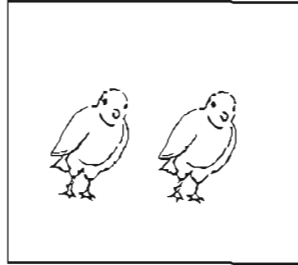




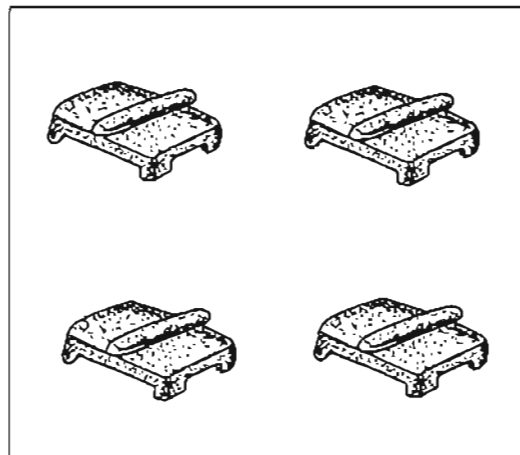
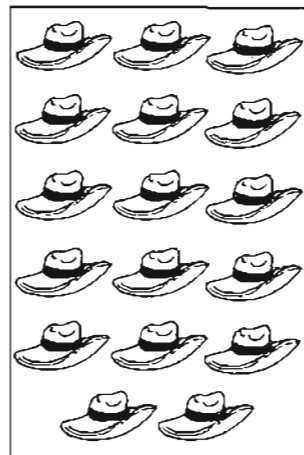
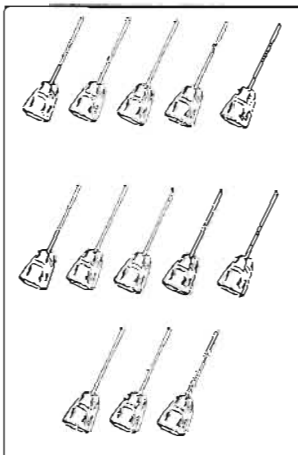
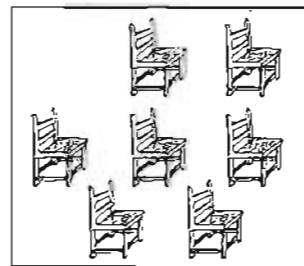
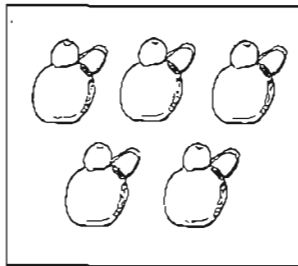
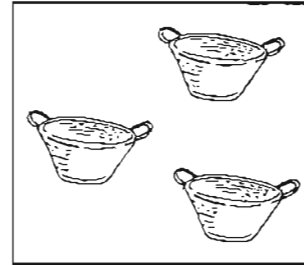
Yeh tamachtiani:

- Xikihti momachtiani iga ma tamawiso wan ma kihtatolli inin weyitahtol.
- Xikihti iga ma tapowo wan ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwh.

Nokalihti' nikená



2

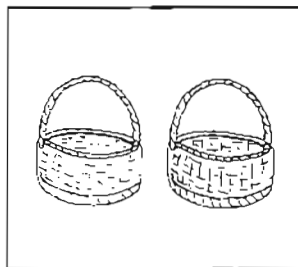
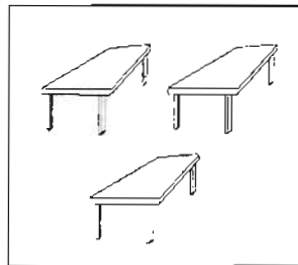
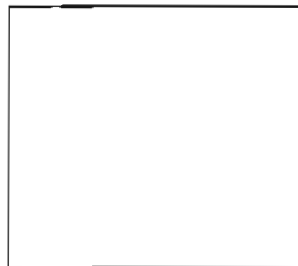
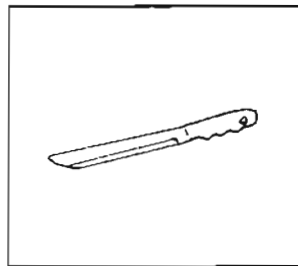
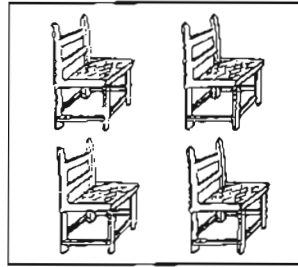




Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin weyitahto!.
- Xikihli iga ma tapowa wan ma kisennehnechka senkahkelmeh yeh ono' pan toye'manakasten.

Nokalihti' nikpia



3

2

1

4

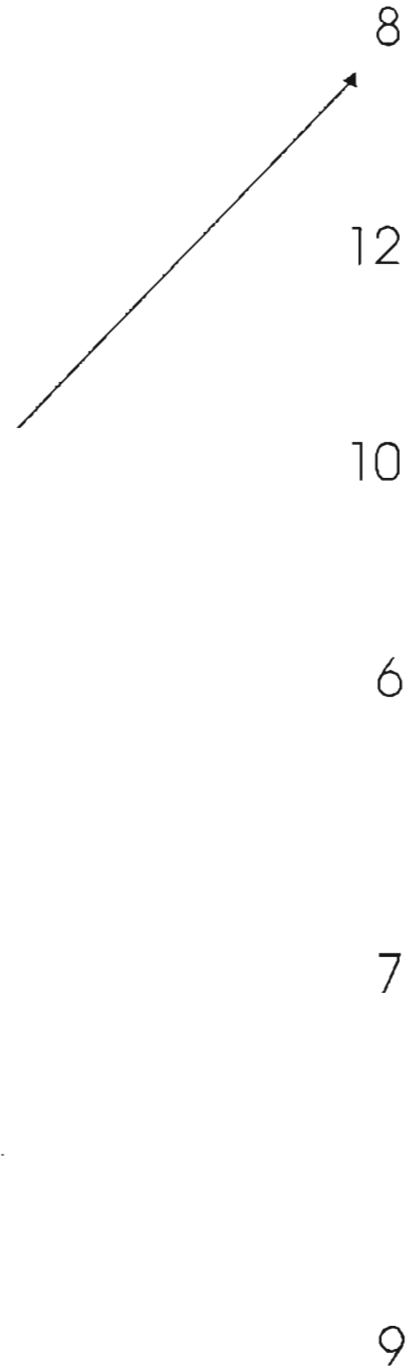
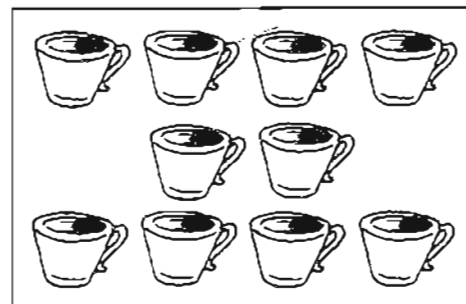
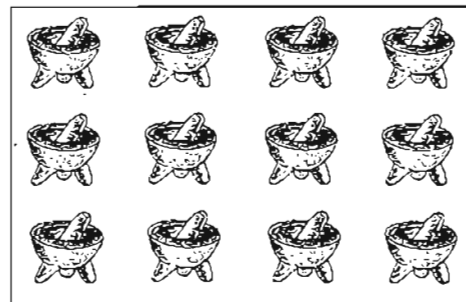
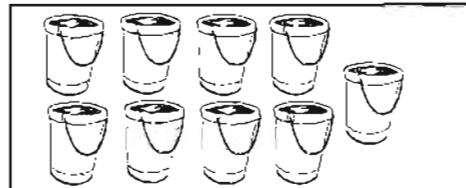
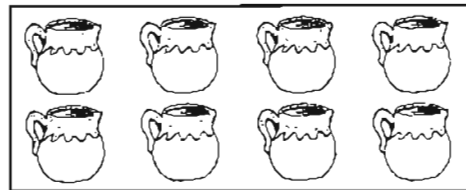
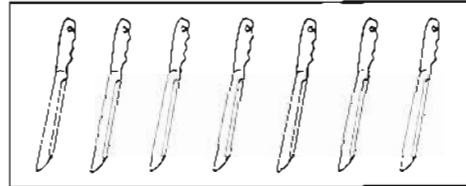
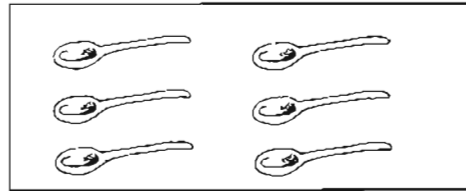
0

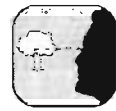


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin weyitahtol.
- Xikihli iga ma tapowa wan maksemehchko senkahkelmeh yeh ono' pon toye'manakastan.

Nokalihti' no nikpiá



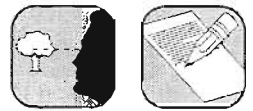


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitaholtli inin weyitahtol.
- Xikihli iga ma kinhuilo fahtolmeh yeh poliwih.

Ma titahkuilokan

0	nise'	6	
1	se	7	
2	ome	8	
3		9	
4		10	
5			



Yeh tamachtiani:

- Xikihll momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihll iga ma kihkuilo itaxa inin senkahkelmeh.

11

16

12

17

13

18

14

19

15

_____ kaxtol _____

20



Yeh tamachtiani:

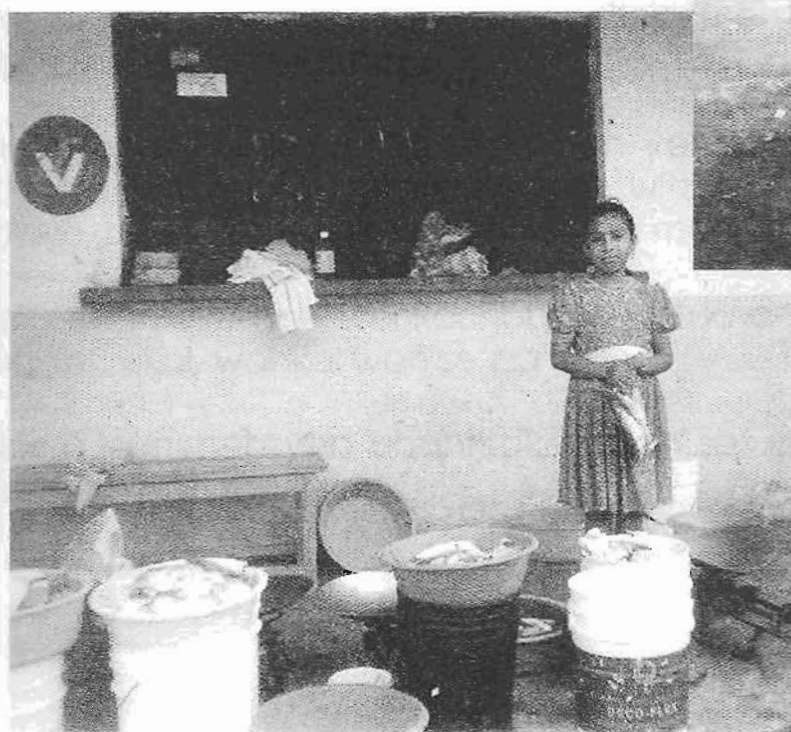
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kiihkuilo inin senkahkelmeh yeh poliwih

Ma tikiukuilokan senkahkelmeh

	8	7	17	
2	9	18	5	3
14	20	1	19	16
	6	15	4	10
13	12	0	11	

0 - 1 - 2 - 3

Unidad Dos



TAMACHTILIS OME

TANAMAKALIS

Pan toaltepe' onokeh poxsan toknimeh yehsan tanamakatinemih, yeh kinamakah yeh té kipláh pan imilmeh, yeh yehémensan kitekipanoltiáh.

Inín takilyomeh kinamakah pan se' altepemeh iga wel ma kiplakan yeh té kipolowah pan ichameh.

Ihkonsan no asih wehkachanimeh yeh kinamakah itakilyomeh yeh kitekipanoltiáh pan imilmeh. Nigah witze kinamakah tzapo', nantzin, takilyo, tayol, ahayo, limón wan se'pa mah.

Kehkeman witze se' wehkachanimeh iga kinamakah tzotzol: wipil, kuachti, maxta', xikal, wahkal wan se'pa mah.

Nochi toknimeh yeh chantitokeh pan se' altepetzitzin temowah iga fakowah pan toaltepe'.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inin weyitahtol.
- Kikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kiinkuilo inin tahtolmeh seh kan até ono'.
- Xikihli iga ma kimawiso ken moihkuilowah pisti' tainkuilottitzin.



Pan toaltepe' titakowah wan titanamakah pan kaltanamakalis.

No tikkowah wan tiknamakah.

lapon
chihli

matza'
meta'

naka'
nohti

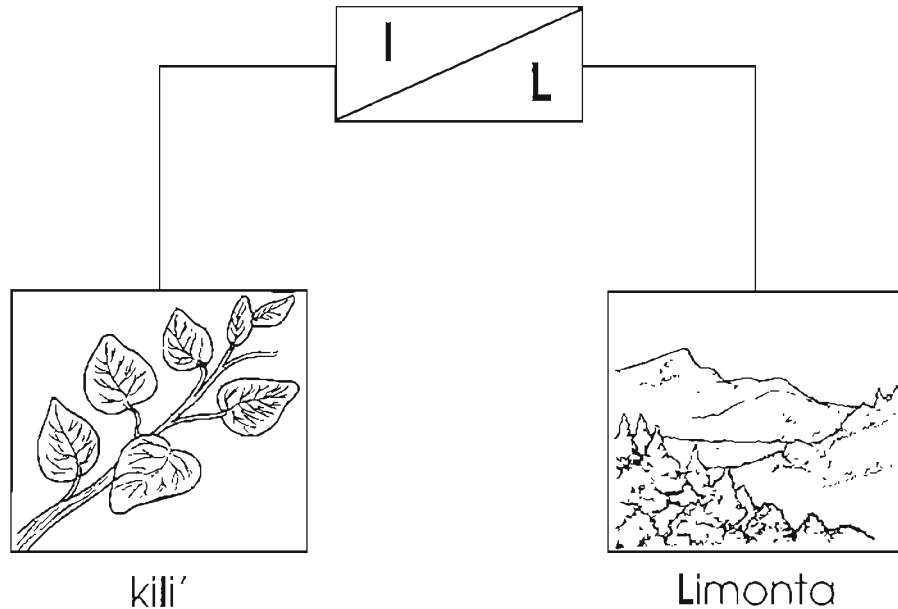
komal
komi'



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tomawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh seh kan até ono'.
- Xikihli iga mo kihkuilo se'meh tahtolmeh yeh moihkuilowah iga I wan L.

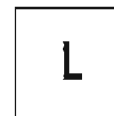
Titakowah wan titanamakah



Limonta mokowa kili'



chihli



Lorenzo

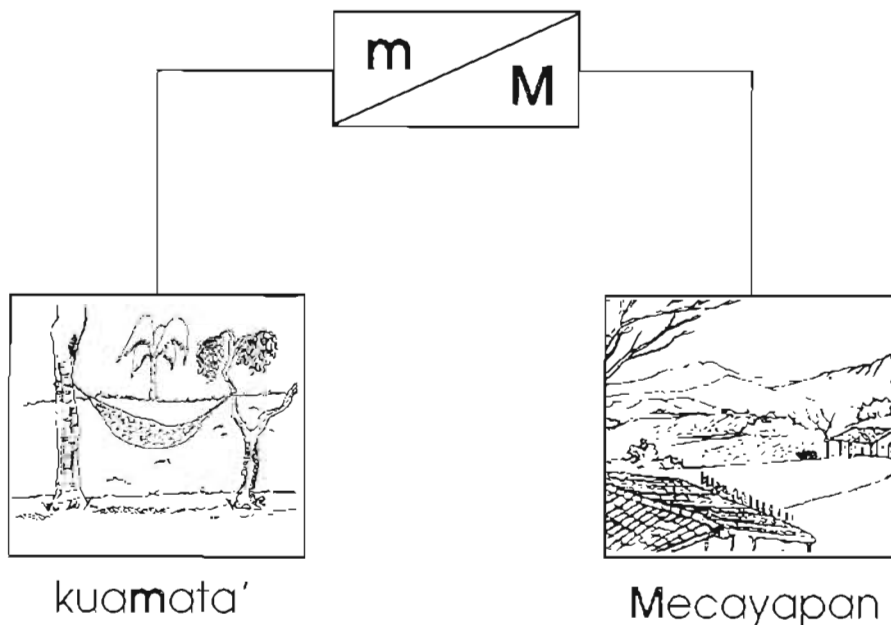
Lorenzo kinamaka chihli



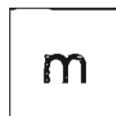
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma famawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh seh kan até ono'
- Xikihli iga ma kihkuilo se'meh tahtolmeh yeh moihkuilowah iga m wan M.

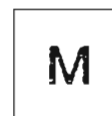
Titakowah wan titanamakah



Neh nikkowa kuamata' Mecayapan



maxta



Macario

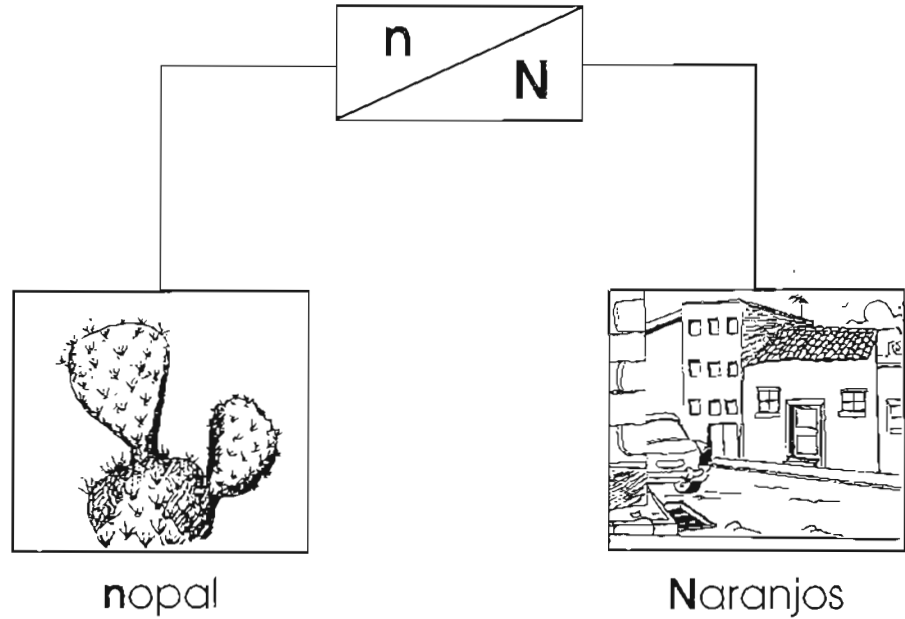
Macario kikowa maxta'



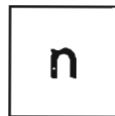
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh seh kan até ono'.
- Xikihli iga ma kihkuilo se'meh tahtolmeh yeh molhkuilowah iga n wan N.

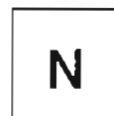
Titakowah wan titanamakah



Naranjos tikkowah nopal



naka'



Nicolás

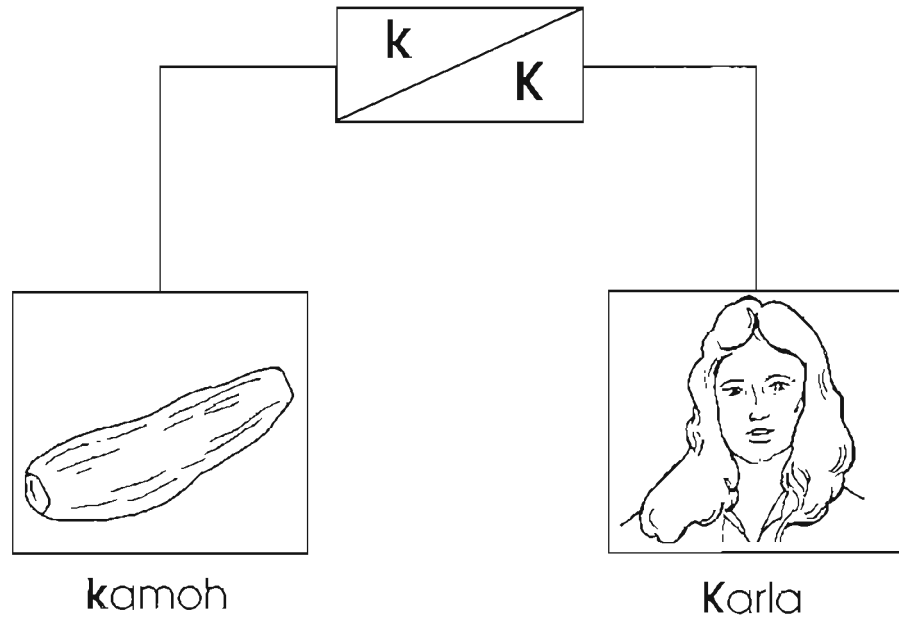
Nicolás kinamaka naka'



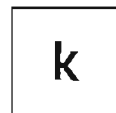
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahotiti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh seh kan até ono'.
- Xikihli iga ma kihkuilo se'meh tahtolmeh yeh moihkuilowah iga k wan K.

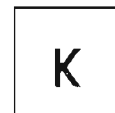
Titakowah wan titanamakah



Karla kinamaka kamoh

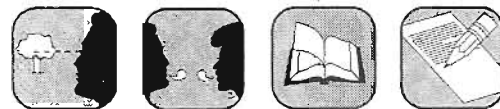


gakti



Karina

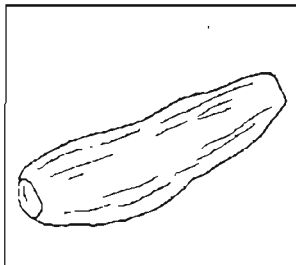
Karina kikowa gakti



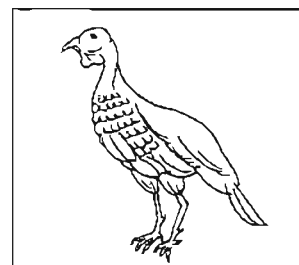
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtoltti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kiihkuilo inin tahtolmeh seh kan até ono'.

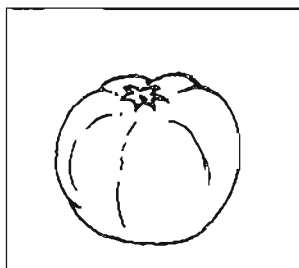
Noknin kinamaka Minatitlán:



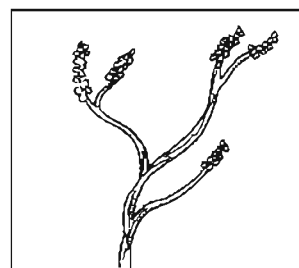
kamoh



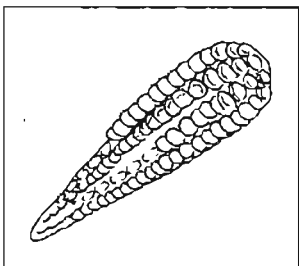
totolin



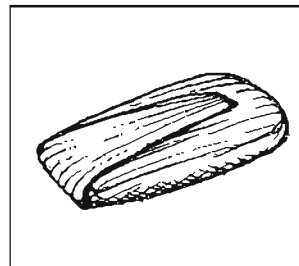
toma'



chipilin



sinti



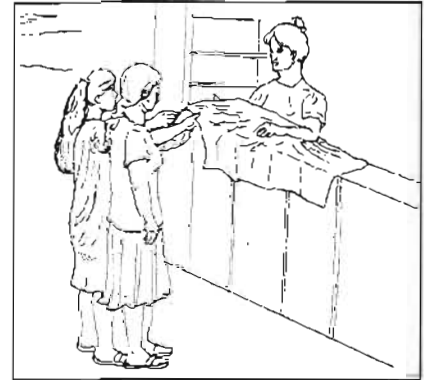
tamal



Yeh tamachtiani:

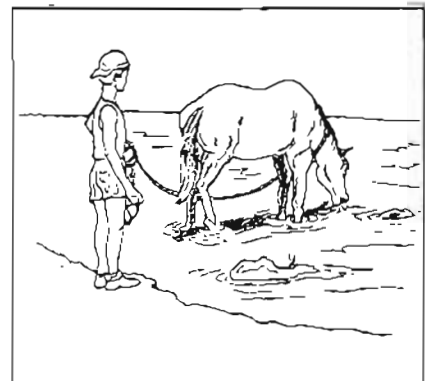
- Xikihli momachtiani iga ma famawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin weyitahtolmeh
- Xikihli iga ma kiihkuilo inin weyitahtolmeh seh kan até ono'.

Nehemen nikkowah tzotzol.



Nosiwapiltzin kinamaka michin.

Yeh kiamaka ikawayoh.

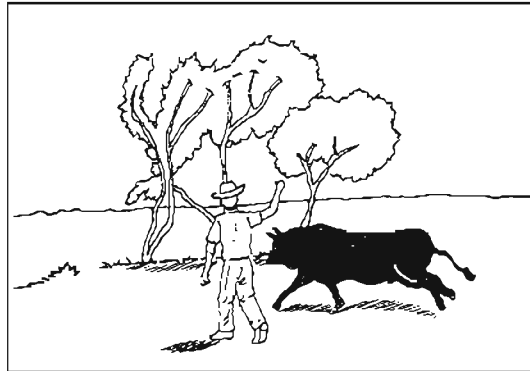




Yeh tamachtiani:

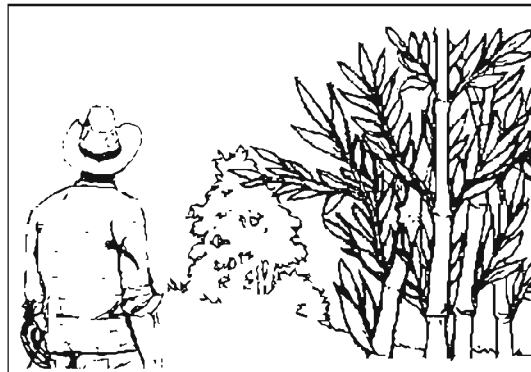
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikpaléwi iga ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kitahtolti inín weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma kiihkuilo tahtol yeh poliwi pan weyitahtol.

tapewa



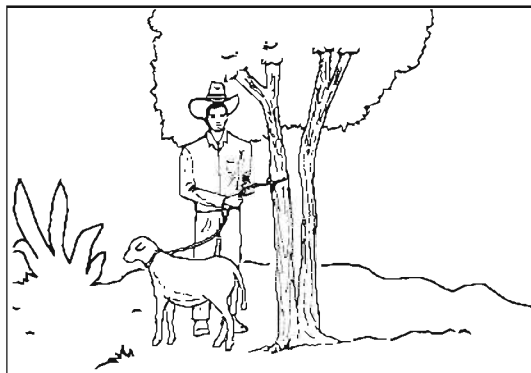
Yeh
kipewa
kuakuamaxi

tatemowa



Yeh
kawayoh.

tailpiá

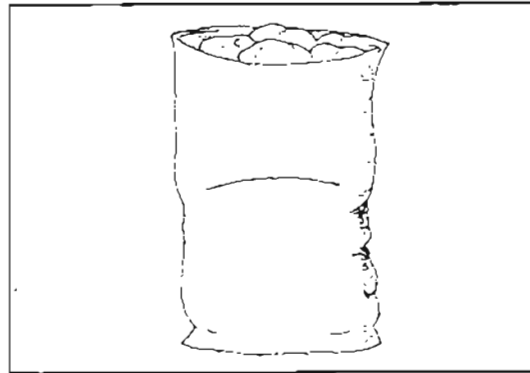


Noknin
temasatzir



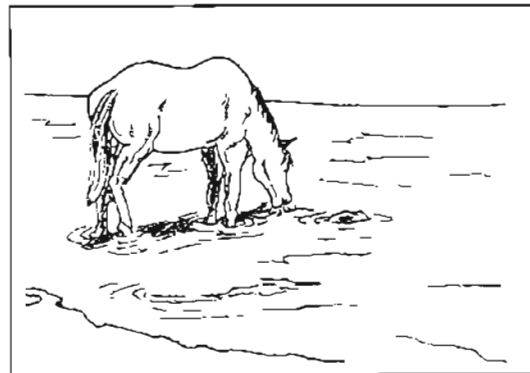
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtohti inin weyitahtolmeh iwan ma tatapowa.



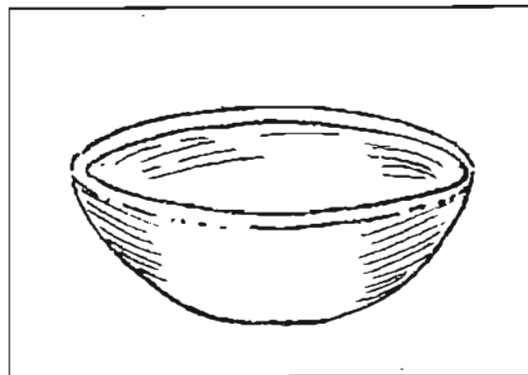
inin koxtal **nehpa**

inin **nokoxtal**



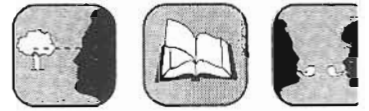
inin kawayoh
tehpa

inin **mokawayoh**



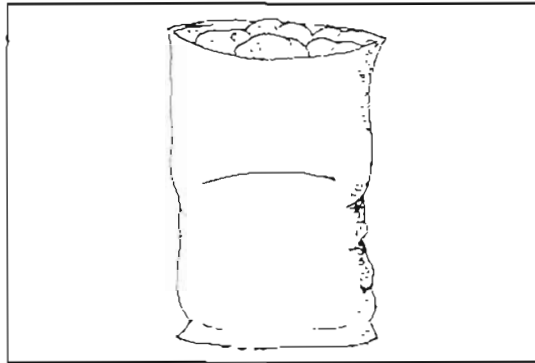
inin wahkal
yehpa

inin **iwahkal**



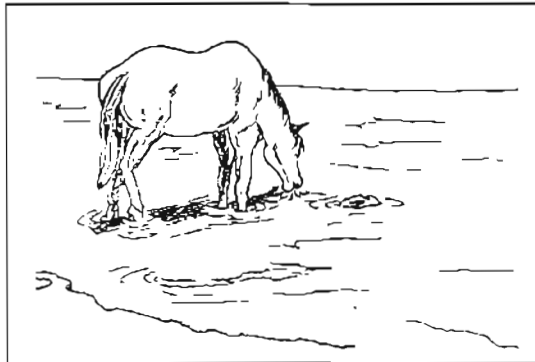
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inín weyitahtolmeh iwan ma tatapowa.



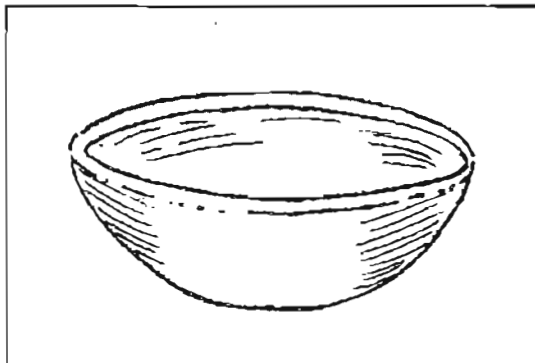
inín **tok**oxtal

inín koxtal
tehémempa



inín **amok**awayoh

inín kawayot
améhwampa



inín iwahkal

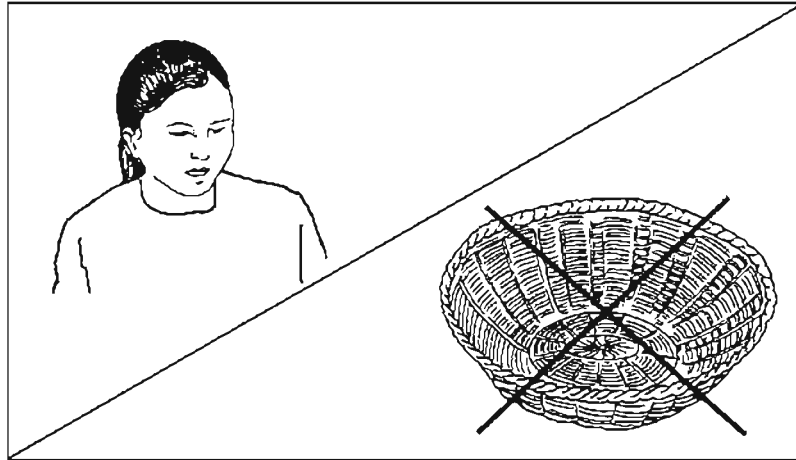
inín wahka
yehámempa



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti weyitahtol.
- Xikihli iga ma kitahtamilti inin tahtolmeh ken ahko monextiá.

Nosiwaiknin sémisán akipiá ichiki



sé mi san

--	--	--

a ki piá

--	--	--

nóktasan

--	--	--

niá

--	--

miá'

--	--

koniá

--	--

kénsanih

--	--	--



Yeh tamachtiani:

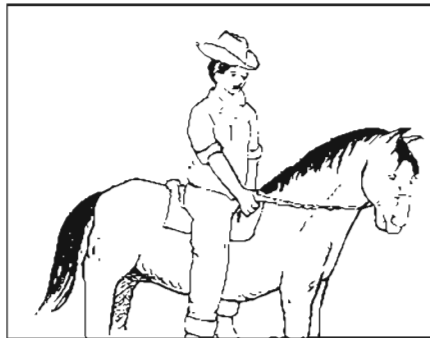
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo tahtolmeh kan poliwh.

Amehwan ankichantiáh pioméh.



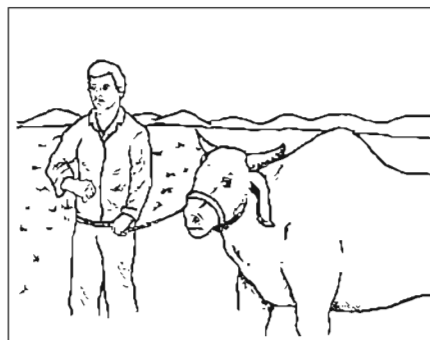
Inín amopioméh

Teh tikuatehkawiliá se kawayo.

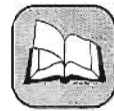


Inín

Neh nikpiá se kuakuamaxal.

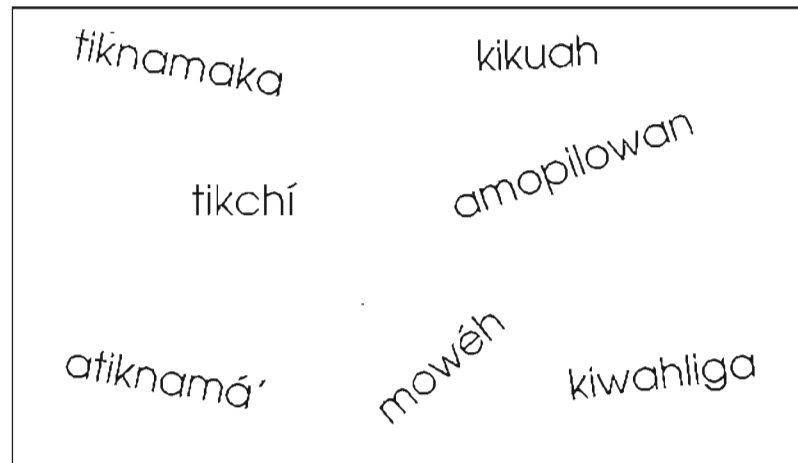


Inín



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitaholtli inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo tahtolmeh kan até.ono' iga ma mochi weyitahtolmeh. No, xikihli iga kua' mopewaltlá se weyitahtol, taihkuiloltzin yeh achto yawi moihkuilowa mayúscula.
- Xikihli iga ma kihkuilo inochi tahtolmeh iga ma mochi weyakti'tahtol.



Teh _____ tamal iga

_____ pan kahlimeh.

M _____ mitzpalewiá iga

yeh _____ iswa'.

Tiota' _____ no _____

tamal yeh _____.



Yeh tamachtiani:

- Xikpalewi momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtal.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtalmeh.
- Xikihli iga ma kihkuillo tahtol yeh ye'ihkuillhto'.



Yeh tamachtiani:

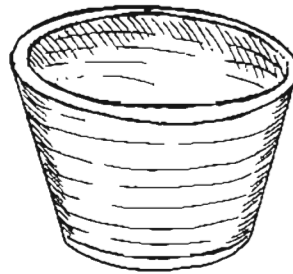
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolii inin weyitahtolmeh.
- Xikihli ma tatapowa.

Ken titakowah wan titanamakah pan altepe'.

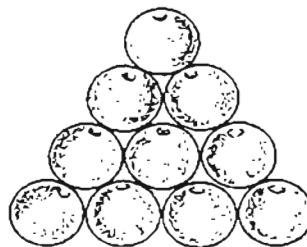
Iga moetiliá takilyomeh, yolmeh iwan se'pa mokui inin:



Iga monamaka xoko', toma' iwan se'pa mokui se wahkal.



Kehkeman takilyomeh wan yolmeh no monamakah tanehnechkol.

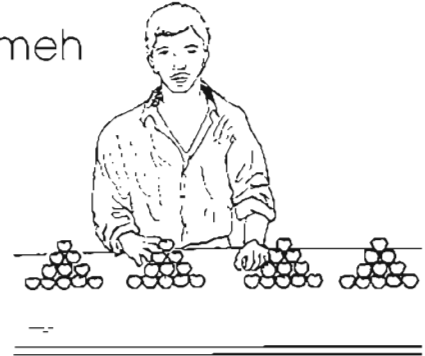




Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawisc wan ma kitahtolti inin weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma tatapowa.

Rogelio kinamaka tomameh tanehnechkol.



Felipa kinamaka xoko' pan wahkal

¿Teh ken titakowa wan titanamaka?

¿Ken tikmati iga ke' tomin tikpiá?

¿Ken tikmati iga ke' tomin tikkuepas?

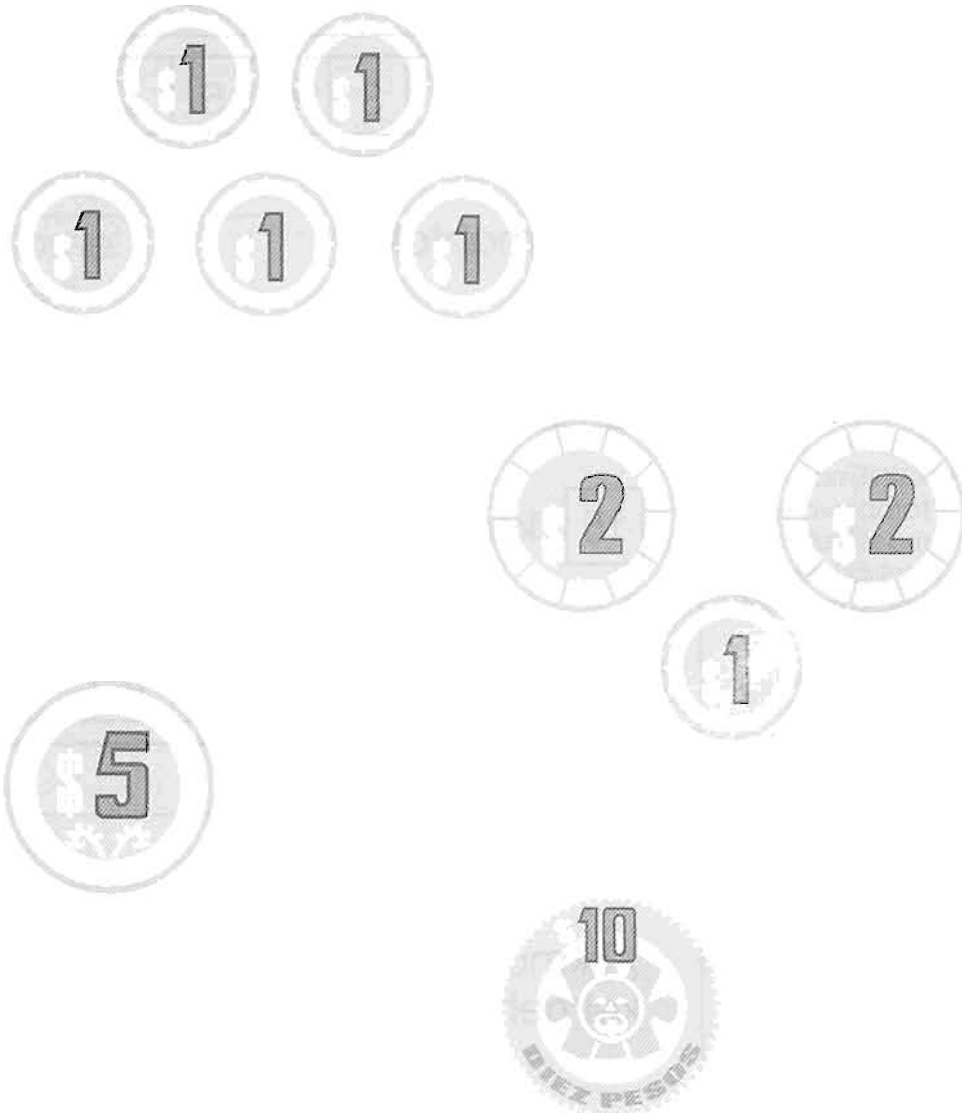
¿Tikixmati inin taihkuiloltzin?



eh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma tapowa.

Xikihli iga ma
kitahtalti inín
weyitahtol wan
ma kihkuilo
senkchkelkomatilis
yeh poliwi.



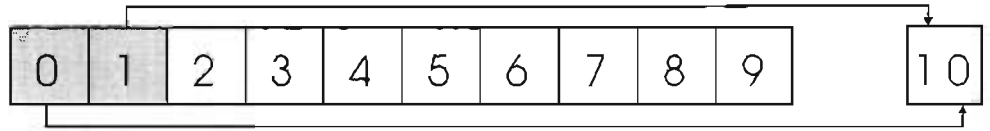
Sil tiktanih inochi inín tomin, ¿ke' tikpiá nóchiya?
\$ _____ pesos.



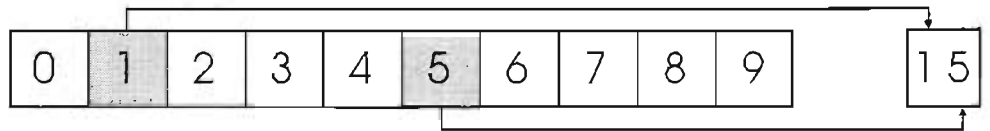
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli ma tatapowa wan ma kihkuilo senkahkelmeh pan imeltahtol yeh mah wehweyi.

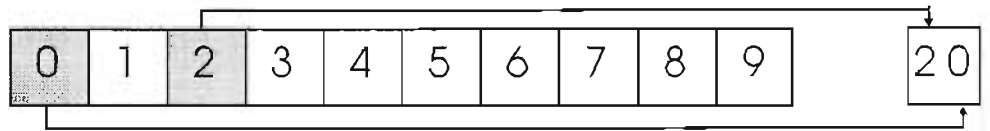
¿Tikehlamiki ken mochihtiá senkahkelmeh?



10 mahtakti

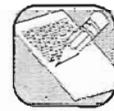


15 kaxtol



20 sempoal

¿Tikmati pan tomeltahtol ken mohtowa senkahkelmeh yeh mah wehweyi?



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtotti inin weyitahtol wan tahtolmeh yeh nigah ono'.

- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkalmeh, wan tahtolmeh yeh poliwh.

Inán xitatahtamilti wan ximopalewi iga tikchiwas se'meh tapowalmeh wan senkahkalmeh.

nité

0

1

ome

3

eyi

4

nawi

makuil

chikuase

6

7

8

chiknawi

9

mahtakti

10



Tapowal

senkahkel

Yeh tamachtiani:

- Xikihli
momachtiani
iga ma
kitachtolti inín
tahtalmeh wan
ma kichí yeh
poliwih.
- Xikihli iga ma
kichí pan
imeltahtol
senkahkelkoma-
tilis wan ma
kihkuilo pan
iopachmona-
kastan.
- Xikihli iga no ma
kihkuilo
senkahkelkoma-
tilis pan
iye'monakastan
yeh mah
wehweyi ken
yeh ocho
kihkuilo pan
iye'monakastan.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtalti inin weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelkoma-tilis yeh poliwihi.

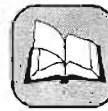
Felipa kitalih pan se ama' senkahkelkoma-tilis iga wel ma tanamaka. Xikpalewi iga ma kitamilti yeh kipewaltih.

wahkal xoko'		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
pesos	\$	2		6	8						

¿Ke' ipatiyo 10 wahkal xoko'?

¿Ke' ipatiyo 9 wahkal xoko'?

¿Ke' ipatiyo 4 wahkal xoko'?

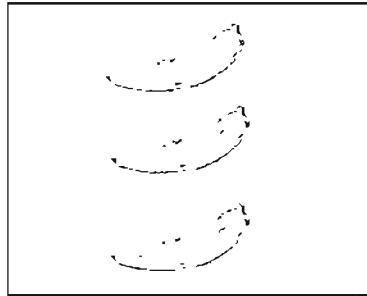


sh tamachtiani:

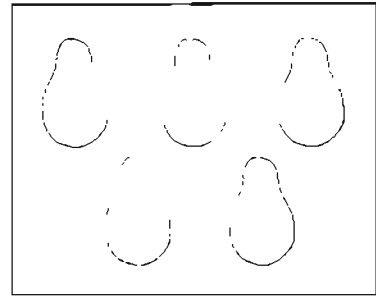
kikhli
tamachtiani
ga ma
amawiso wan
na kitohtolti
nin
weyitahtolme.

kikhli iga ma
coowa iga
mahpil wan
na kihkuilo
enkahkel yeh
joliwih.

Ne nikkowa' inin takilyomeh.

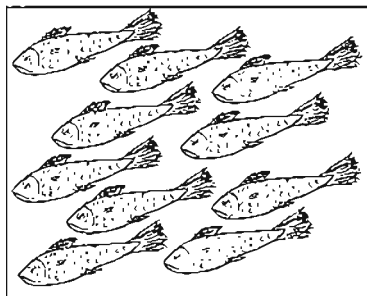


wan

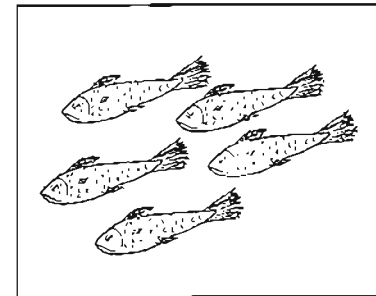


¿Ke' takilyomeh nikkowa'?

Noye kinamaka texo. Yalwa kinamá'



wan

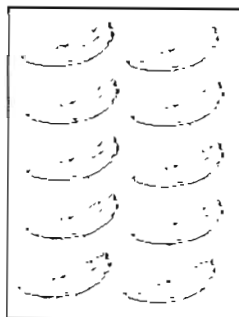


¿Ke' texo kinamá'?

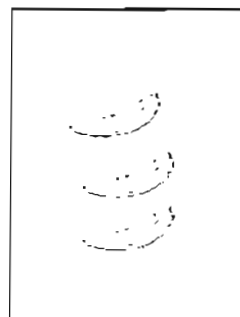


Yeh tamachtiani:

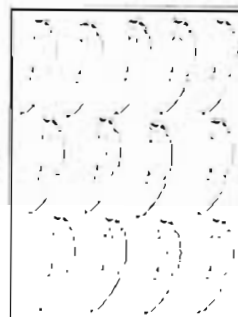
- Xikihli momachtiani iga ma famawiso wan ma tapowa.
- Xikihki iga ma kihkuilo senkahkeimeh yeh poliwh.



wan



kimaka

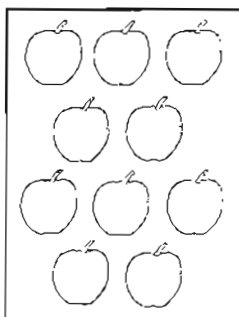


10

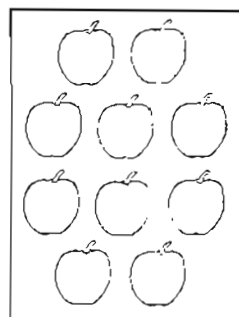
+

3

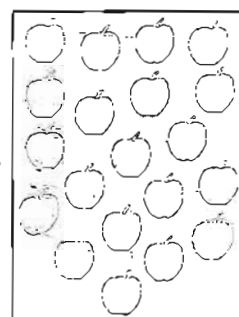
=



wan

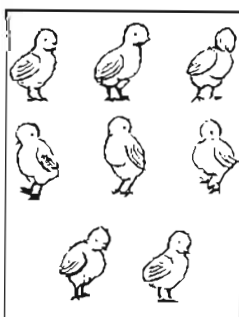


kimaka

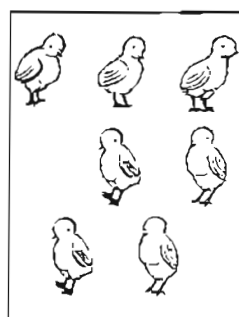


+

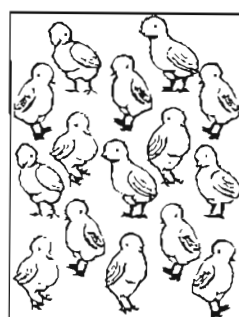
=



wan



kimaka



+

=



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma takomatilti.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwh.

20

+

1
2
3
4
5
6
7
8
9

21
23
26
27

20

+

10

=

30

30

+

1
2
3
4
5
6
7
8
9

30

+

10

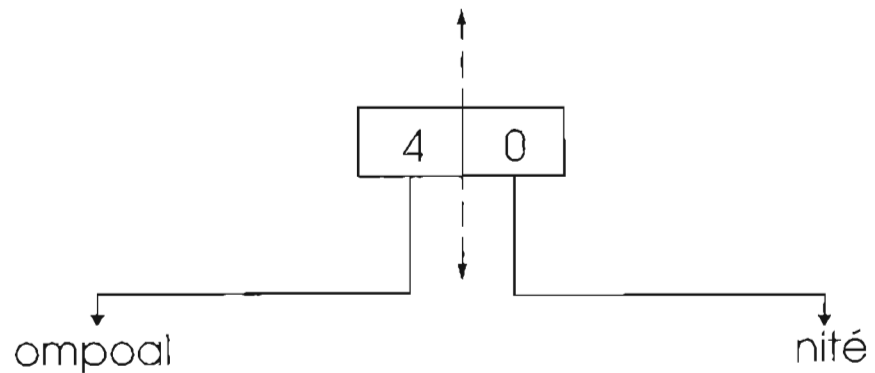
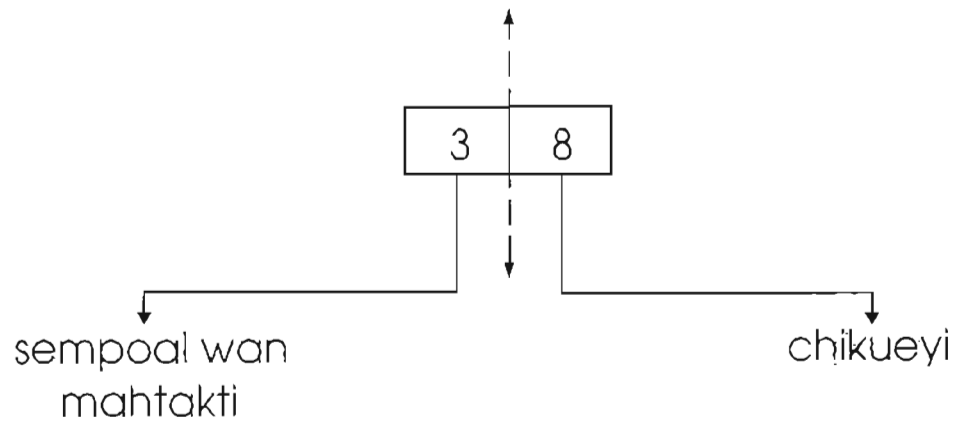
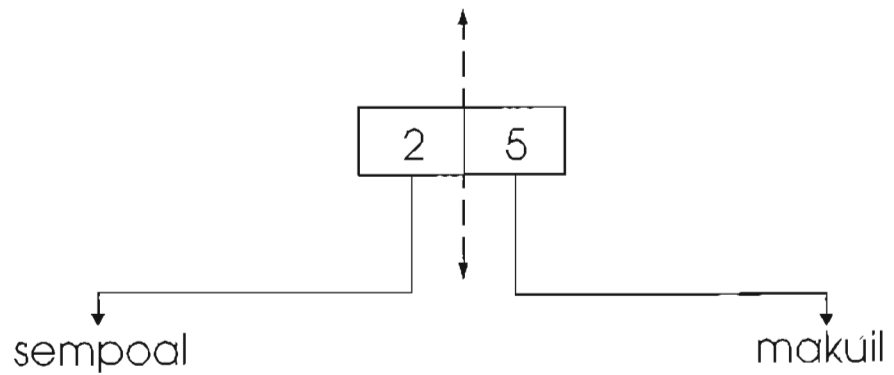
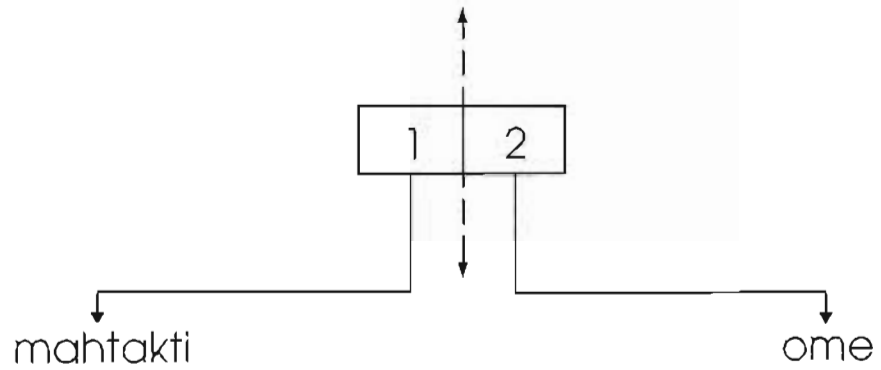
=

40



yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kiye'kaki
yeh te
tikihlihtos.





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga mā kitaholtli inīn weyitahtalmeh wan ma tamawiso.

- Xikihli iga ma tatapowa.

Xikmawiso ken mochiwa komatilis

$$\begin{array}{r} + \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \begin{array}{c} \uparrow \\ | \\ \downarrow \end{array} \begin{array}{c} 2 \\ 4 \end{array} \\ \hline \begin{array}{c} 3 \\ 6 \end{array} \end{array}$$

Achto mokomatiltiá senkahkalmeh yeh kinextiáh tapowal yeh alintzin.

$$\begin{array}{r} + \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \begin{array}{c} \uparrow \\ | \\ \downarrow \end{array} \begin{array}{c} 2 \\ 4 \end{array} \\ \hline \begin{array}{c} 3 \\ 6 \end{array} \end{array}$$

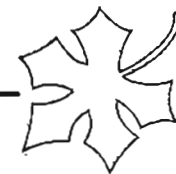
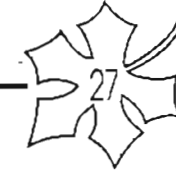
Ompa, mokomatiltiá senkahkalmeh yeh kinextiáh tapowal yeh komati.

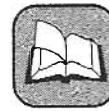
$$\begin{array}{r} + \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \begin{array}{c} \uparrow \\ | \\ \downarrow \end{array} \begin{array}{c} 2 \\ 4 \end{array} \\ \hline \begin{array}{c} 3 \\ 6 \end{array} \end{array}$$



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwh.





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inín weyitahtol.
- Xikihli iga ma tamawiso.
- Xiknextili ken mochi inín komatilis.
- Xikihli iga ma kikomatilti inín weyisenkah-kelmeh.

Ma tikomatiltikan weyisenkahkelmeh.

$$\begin{array}{r} \uparrow \\ + \quad 1 \quad 2 \\ \quad 2 \quad 1 \quad 2 \\ \hline \downarrow \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \quad 5 \\ + \quad 1 \quad 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \quad 3 \\ + \quad 1 \quad 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \quad 1 \\ + \quad 2 \quad 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \quad 9 \\ + \quad 1 \quad 0 \\ \hline \end{array}$$



Yeh tamachtiani:

- Xikpalewi momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh.

Nikpiá eyi elo' wan ome xilo.'

¿Ke' nikpiá iga inochi?

Niknamá' se piyoilamah wan ome piotzitzin.

¿Ke' piyo niknamá'?

Nikkowa' makuil matza' wan nawi xoko'.

¿Ke' takihlo' ni'kowa'?

Unidad Tres



TAMACHTILIS EYI

TALTEKIPANOLIS

Pan toaltepe' nochi toknimeh kitekipanoltiáh tahlí.

Pan se xiwi' ono' ome miltokalis; yeh achto itoka tiawa'tokalis wan se' itoka tapachol.

Pan tiawa'tokalis toknimeh achto takuatakotzontekih, kuatzontekih, tatatiáh, tokah iwan iokpanyo tayih kua' óno'ya mihli.

Ipan tapachol achto takuatakotzontekih, kuatzontekih wan atatatiáh, ihkonsan tokan tasolihtiko, iwan iokpanyo táyihya kua' óno'ya mihli.

Toknimeh kitokah inimeh takilyomeh iga ipilowan ma kipiakan yeh te kikuah.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inin weyitahtol. No, xikihli iga ma kimawiso taihkuiloltzitzin yeh pihpisti'.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh iwan ma kihkuilo seh tani kan até ono'.



Yal**wa** not**z**oyo tek**ip**anoh pan mih**li** wan mox**x**okitalih ima.

w

yal**wa**

tz

not**z**oyo

p

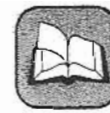
tek**ip**anoh

h

mih**li**

x

mox**x**okitalih



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahamilti inin tahtalmeh iga wel ma motahtoiti.
- Xikihli iga inin taihkuiloltiztin no wel moihtuillowah W wan **tz**.
- Xikihli iga ma kihkuilo seh inin tahtalmeh kan ate ono'.

W

Akaw**w**al

akawal

akawal

kow**w**a'

ko__a'

kuaw**w**i'

kua__i'

wah**w**kal

__ahkal

ow**w**a'

o__a'

aw**w**aka'

a__aka'

tz

tzot**t**zo

tzotz

tzotzol

tzika'

__ika'

tokat**t**zawa

toka__awa'

tocht**t**zin

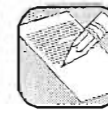
toch__in

mat**t**za'

ma__a'

kohkoyot**t**zin

kohkoyo__in

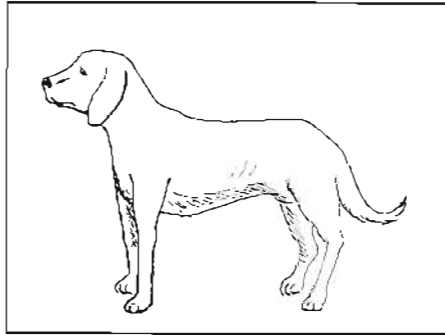


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kinhuilo seh inin tahtolmeh kan ate ono'.

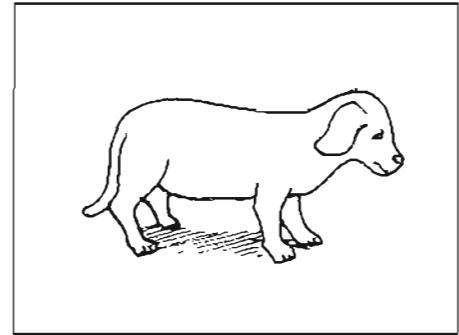
w

pelowéh



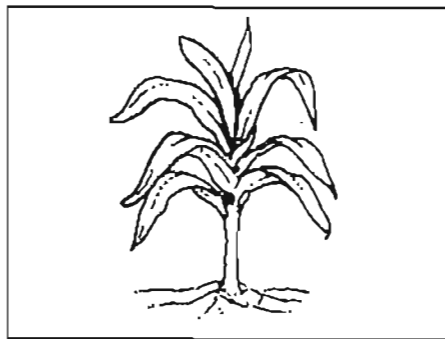
tz

pelotzin



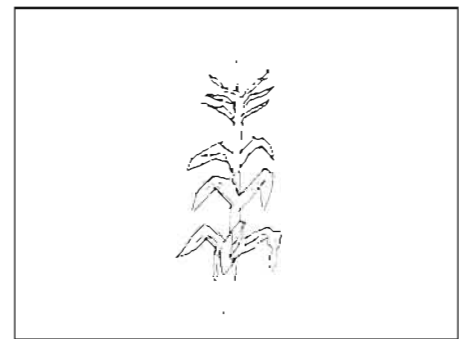
wéh

milwéh



tzin

miltzin





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso
- Xikihli Iga ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli Iga ma kinhuilo seh inín tahtolmeh ken até ono

wéh	tzin
-----	------

tosanwéh

pepetzin

kuatzin

ahayowéh

sintzin

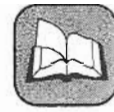
lapontzin

watakahwéh

talwéh

ayohtzin

kamohwéh



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kitahtamilti inin tahtolmeh yeh poliwih iga wel ma motahtolti.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh kan ate ono'.
- Xikihli iga inin taihkuiloltitzin no wel moihkuilowah P wan X.

p

posol

panela

tepontí'

tepe'

kuatapech

pistiktal

posol

 anela

te onti'

te e'

kuata ech

 istiktal

posol

x

awaxochi

xilo'

xoko'

tixti

xawa'

tapi~~x~~ka

awaxochi'

 ilo'

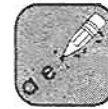
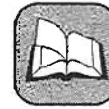
 oko'

ti ti

 awa'

tapi ka

awaxochi'



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh yeh nigah ono'.
- Xikihli iga ma kitahtamilti inin tahtolmeh iga wel ma motahtolti.
- Xikihli iga ma kihkuilo inin tahtolmeh kan ate ono'.

h

tahli

tahli

tahli

tihli

ti—li

witza**h**pol

witza—pol

we**h**cho

we—cho

piome**h**

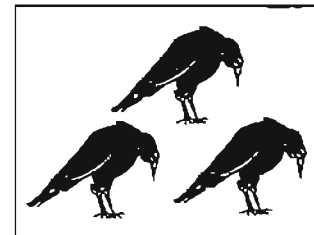
piome—

pixpix**h**meh

pixpixme—



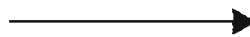
pixpix



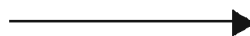
pixpix**meh**

meh

xawa'



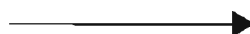
toto'

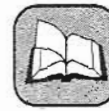


kuayoh



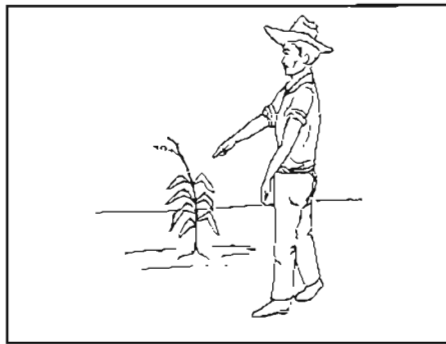
kawayoh



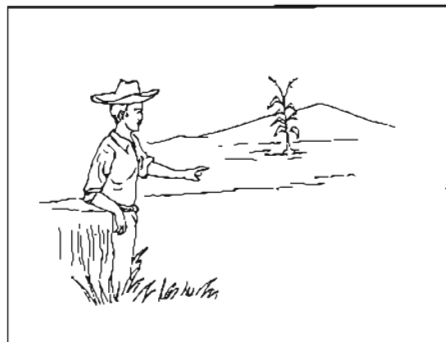


Yeh tamachtiani:

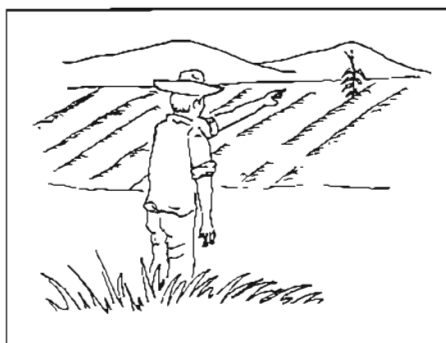
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolli inín weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma k'ihkuilo seh inín tahtolmeh tani.



inín nomil



inón nomil



inepa nomil



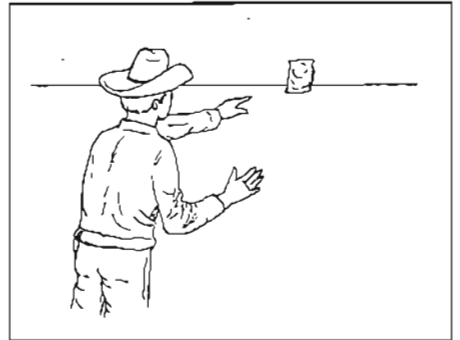
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo tahtolmeh yeh poliwh.

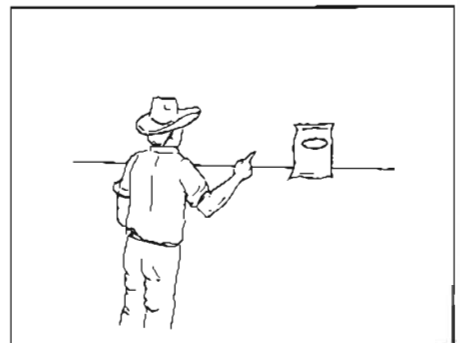
_____ nokoxtal

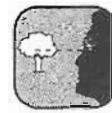


_____ nokoxtal



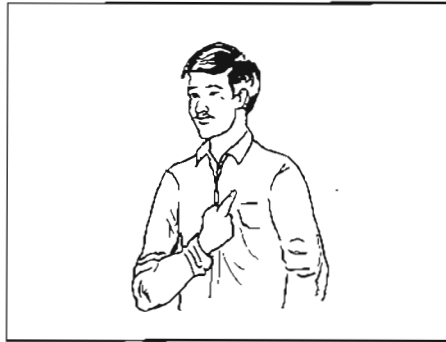
_____ nokoxtal



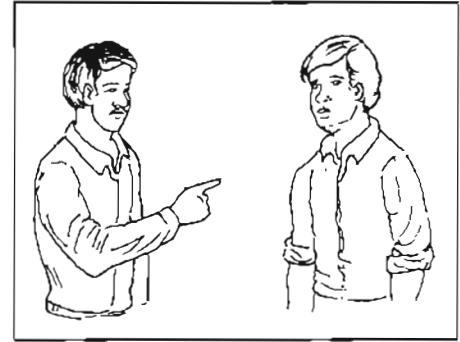


Yeh tamachtiani:

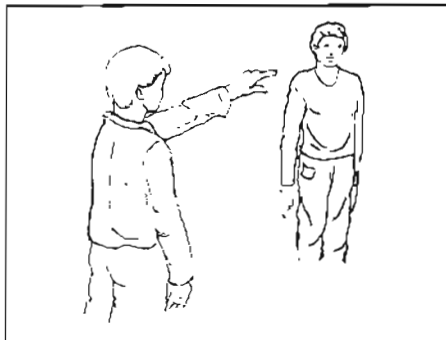
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtoliti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo seh inin tahtolmeh kan até ono.



neh



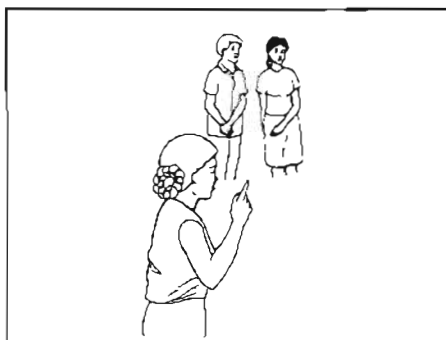
teh



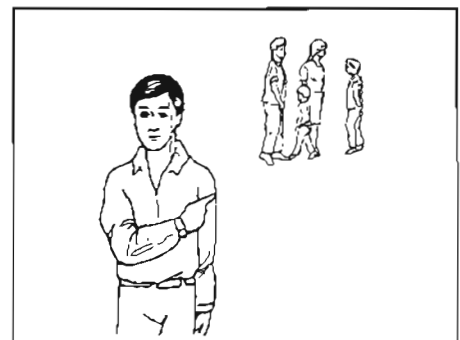
yeh



tehemén



amehwan



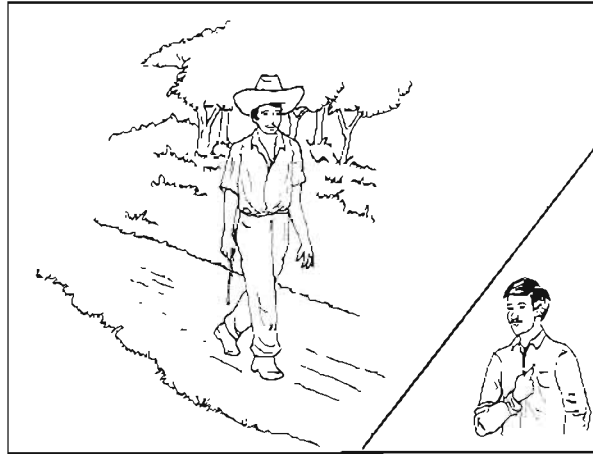
yehemen



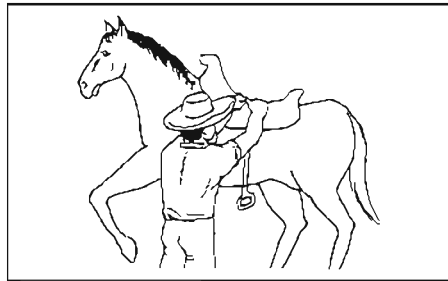
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inín weyitahtolmen yeh nigah onokeh.
- Xikihli iga ma kitahtolti wan ma kihkuilo seh inín weyitahtolmen kan até ono'.

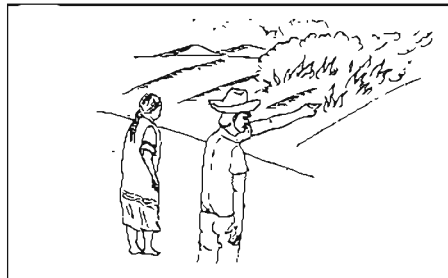
¿Té tikchihkeh?



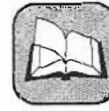
Pantaleón tekipanoh



neh nitaxilahtih



teh titatatih



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso iwan ma tatapowa.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inin weyitahtolmeh yeh nlgah onokeh.
- Xikihli iga ma kitahtolti wan ma kinkuilo seh inin weyitahtolmeh kan até ono'.



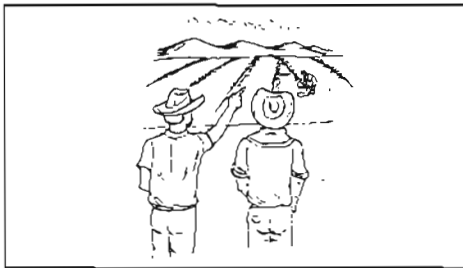
yeh maltih.



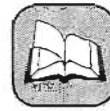
**nehemen
nikuahkuawikeh.**



**amehwan
antayikeh.**



**yehemen
tatokakeh.**



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkullo seh inimehsan tahtolmeh pan yeh kua' tipanónkehya.



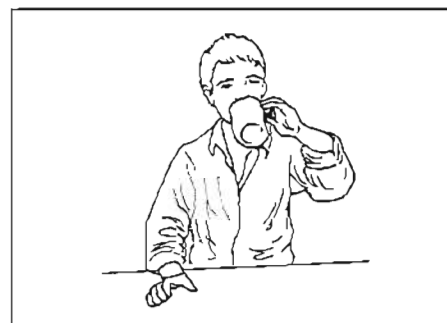
mihtotiá

Neh _____.



takua

Teh _____.



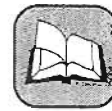
koniá

Yeh _____.



tasewiá

Tehemen _____.



yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inín tahtolmeh.

Xikihli iga ma
kikhkulo seh
inímehsan
tahtolmeh pan
yeh kua'
tipanóhkehya.



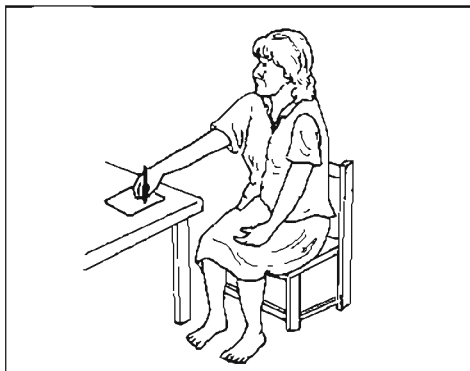
mosewiá

Nehemen_____.



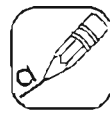
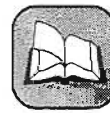
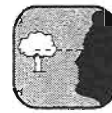
kikitzkiá

Amehwan_____.



tahkuilowa

Yehemen_____.



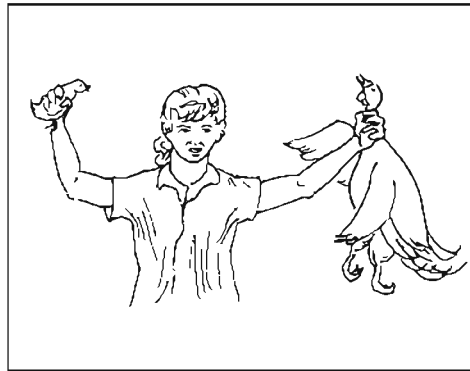
meh

tzin

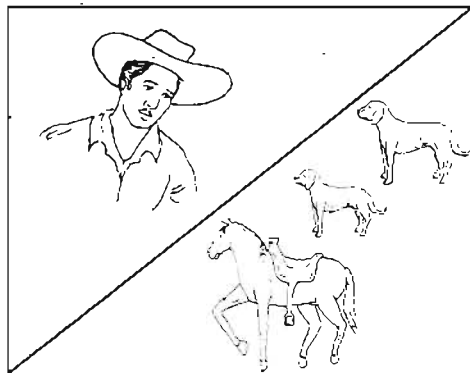
wéh

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma kitahtolti inín weyitahtolmeh wan ma kitahtamilti.



Noye kikitzih se
pio — wan se total —



Notah kipiá ome
pelo — wan se
kawayoh —.



Notzoyo kikuah se
pan — wan ome
taxkal —



Xikihto te tikchih yalwa iga inín tahtolmeh.

Yeh tamachtiani:

- Xikpalewi momachtiani iga ma kitahtolti inín weyitahtol.
- Xikihli iga ma kitahtolti inín tahtolmeh wan ma kitahtamilti weyakti'tahtol yeh ono' tanl.
- Xikihli-iga ma kihkuilo seh inín weyakti'tahtol tani kan até ono'.

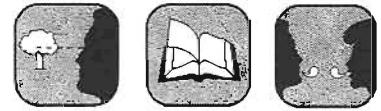
nimaltiá	kineki
nikoni	nikkua

Yalwa _____ yowalti' wan seseka'.

Ompa _____ se totoltzapo' wan _____

achi owaayo'. Napilowan no _____,

iga wan neh anikne' iga ma kionikan.

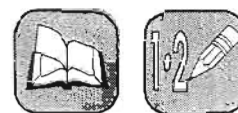


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin weyitahtol wan tahtolmeh.

Inán xikita ken mochiwa senkahkelmeh yeh mah wehweyi.

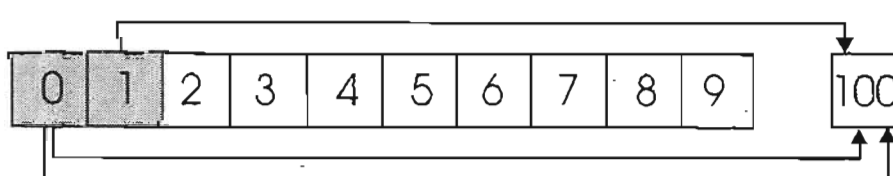
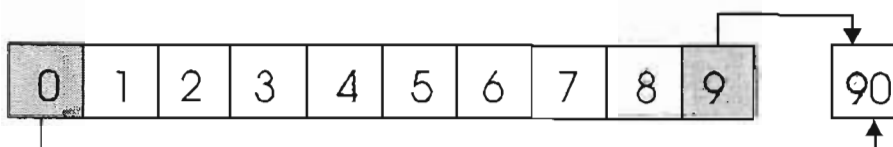
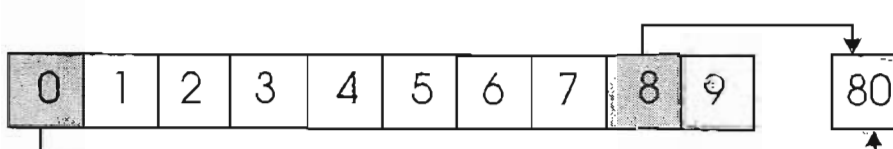
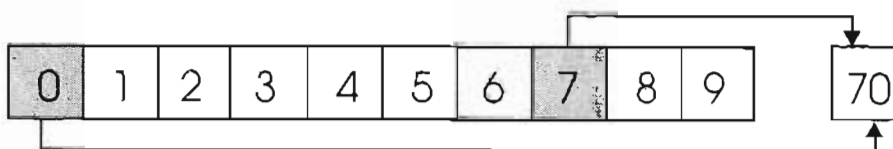
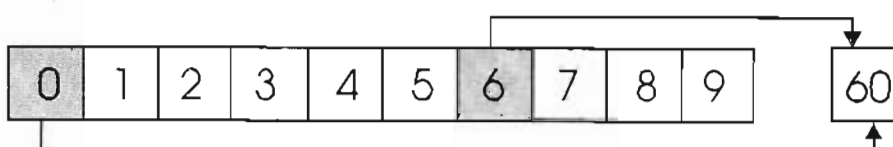
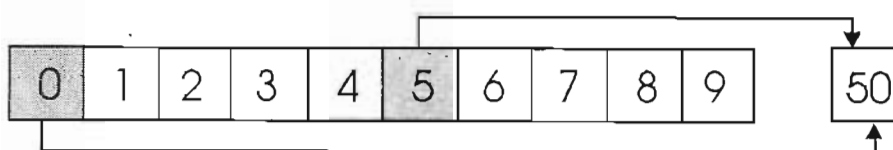
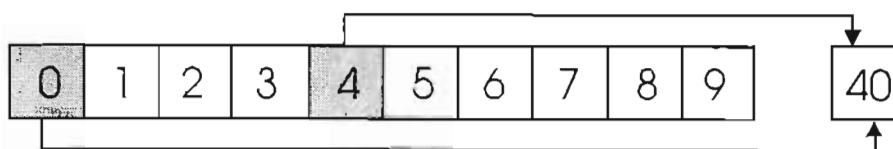
ompoal	40
ompoal wan mahtakti	50
eypoal	60
eypoal wan mahtakti	70
nawpoal	80
nawpoal wan mahtakti	90
makuiipoal	100



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtol wan ma tamawiso.

Xikita ken moihkuiowa inón senkahkelmeh.





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtol wan tahtalmeh.

- Xikihli iga ma kinkuilo senkahkalmeh kan até ono'.

¿Wel tiknextiá ken moihkuilowa se' tapowalmeh?

makuilpoal wan mahtakti

chikuasempoal

chikuasempoal wan mahtakti

chikompoal

chikompoal wan mahtakti

chikueypoal

chikueypoal wan mahtakti

chiknawpoal

chiknawpoal wan mahtakti

mahtakpoal



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtolmeh.

- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh kan até ono'.

Inán xitapowa sempoal wan sempoal.

mahtakti wan se powal

mahtakti wan ome powal

mahtakti wan eyi powal

mahtakti wan nawi powal

kaxtol powal

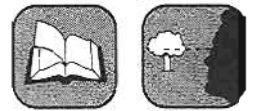
kaxtol wan se powal

kaxtol wan ome powal

kaxtol wan eyi powal

kaxtol wan nawi powal

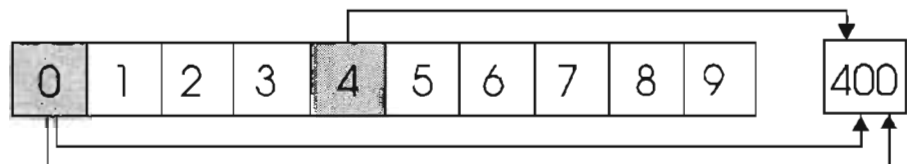
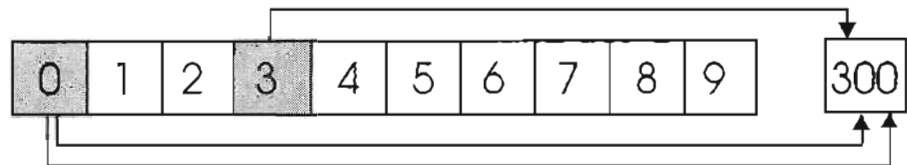
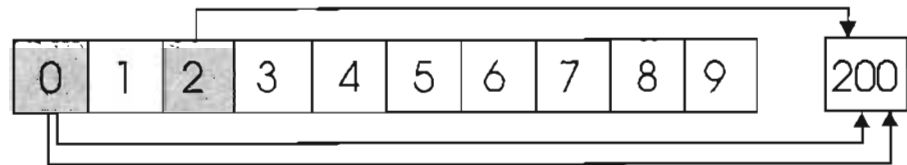
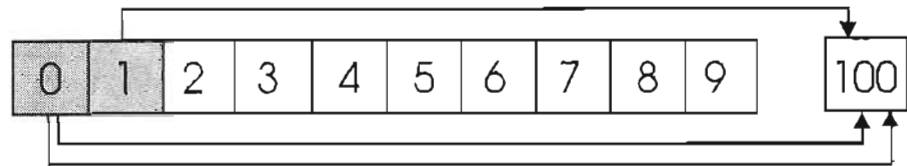
se sonteh

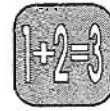


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin weyitahtol wan ma tamawiso.

Inán xikita ken moihtuulowa senkahkelmeh yeh wehweyi.





Yeh tamachtiani:

- Xikiqli momachtiani iga ma tamawiso wan ma takomatilti.
- Xikiqli iga ma kixuilo senkahkelmeh yeh pollwih.

40	+	1	=	41
40	+	2	=	42
	+		=	
	+		=	
40	+	5	=	
	+		=	
	+		=	
40	+		=	
40	+		=	



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
kimawiso ken
iga mochihtiá
weyisenkah-
kelmeh
se'se'pa.

Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelmeh
yeh poliwith wan
ma kitami yeh
ono' tani.

$$\begin{array}{rcl} 50 + & \begin{array}{c} \boxed{1} \\ \boxed{} \\ \boxed{3} \\ \boxed{} \\ \boxed{5} \\ \boxed{} \\ \boxed{7} \\ \boxed{} \\ \boxed{9} \end{array} & \begin{array}{l} = \underline{51} \\ = \underline{} \\ = \underline{53} \\ = \underline{} \\ = \underline{55} \\ = \underline{56} \\ = \underline{} \\ = \underline{58} \\ = \underline{} \end{array} \end{array}$$

$$\begin{array}{rcl} 60 + & \begin{array}{c} \boxed{} \\ \boxed{} \\ \boxed{} \\ \boxed{4} \\ \boxed{} \\ \boxed{6} \\ \boxed{} \\ \boxed{8} \\ \boxed{} \end{array} & \begin{array}{l} = \underline{61} \\ = \underline{62} \\ = \underline{} \\ = \underline{64} \\ = \underline{} \\ = \underline{66} \\ = \underline{67} \\ = \underline{} \\ = \underline{69} \end{array} \end{array}$$

$$\begin{array}{rcl} 70 + & \begin{array}{c} \boxed{1} \\ \boxed{2} \\ \boxed{} \\ \boxed{4} \\ \boxed{5} \\ \boxed{} \\ \boxed{7} \\ \boxed{8} \\ \boxed{} \end{array} & \begin{array}{l} = \underline{71} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \\ = \underline{} \end{array} \end{array}$$



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso iwan
ma kihkullo
senkahkelmeh
yeh poliwh.

Xikihli iga ma
kitaholtli iwan
ma kimawiso
ken mochi
senkahkel
makuilpoal
(100).

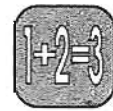
Xikihli iga ma
kitaholtli
weyisenkah-
kelmeh yeh
onokeh tanl.

$$\begin{array}{l} 80 + \begin{array}{l} \text{1} \\ \text{2} \\ \text{3} \\ \text{4} \\ \text{5} \\ \text{6} \\ \text{7} \\ \text{8} \\ \text{9} \end{array} = \begin{array}{l} \underline{81} \\ \underline{82} \\ \underline{\quad} \\ \underline{\quad} \\ \underline{85} \\ \underline{\quad} \\ \underline{87} \\ \underline{\quad} \\ \underline{89} \end{array} \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 90 + \begin{array}{l} \text{1} \\ \text{2} \\ \text{3} \\ \text{4} \\ \text{5} \\ \text{6} \\ \text{7} \\ \text{8} \\ \text{9} \end{array} = \begin{array}{l} \underline{\quad} \\ \underline{92} \\ \underline{93} \\ \underline{\quad} \\ \underline{\quad} \\ \underline{96} \\ \underline{\quad} \\ \underline{\quad} \\ \underline{99} \end{array} \end{array}$$

99	wan	1	kimaka	100
----	-----	---	--------	-----

$$99 + 1 = 100$$



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma tatapowa.

Xikihli iga ma
kikhullo
senkahkelmeh
yeh poliwih.

$$100 + 1 = 101$$
$$100 + 2 = 102$$

$$100 +$$

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

$$=$$

101
102
103
104
105
110

$$110 + 1 = 111$$
$$110 + 2 = 112$$

$$110 +$$

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

$$=$$

111
112
113
120



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma tatapowa.

Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelmeh
yeh poliwih.

$$200 + 1 = 201$$
$$200 + 2 = 202$$

200 +	1	=	201
	2		202
	3		203
	4		
	5		
	6		
	7		
	8		
	9		
	10		210

$$210 + 1 = 211$$
$$210 + 2 = 212$$

210 +	1	=	211
	2		212
	3		213
	4		
	5		
	6		
	7		
	8		
	9		
	10		

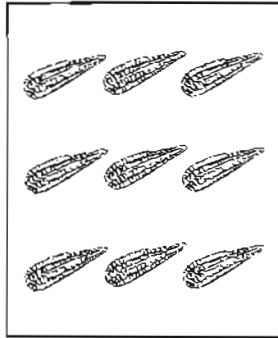


/eh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inín
weyitahtolmeh.

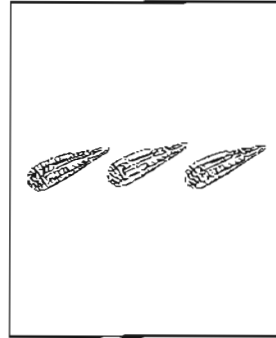
Xikihli iga ma
taxelo wan ma
kihkullo
senkahkelxelolis
yeh poliwi.

ono'



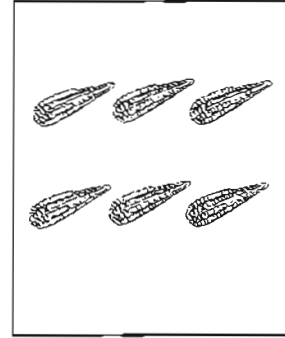
9

titamaka



3

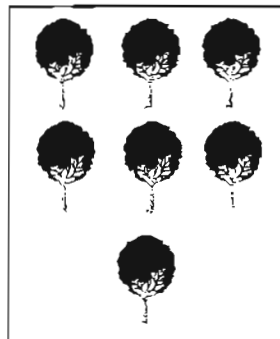
kawih



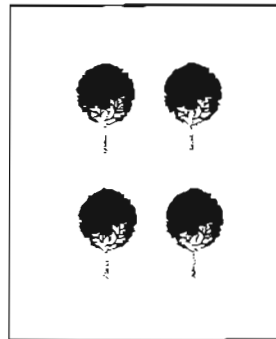
6

-

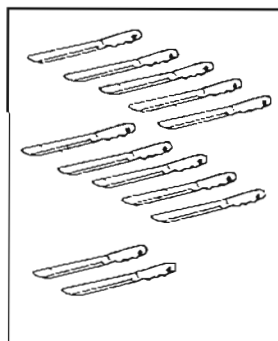
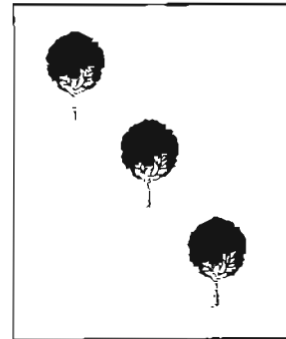
=



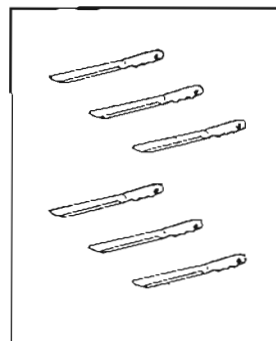
-



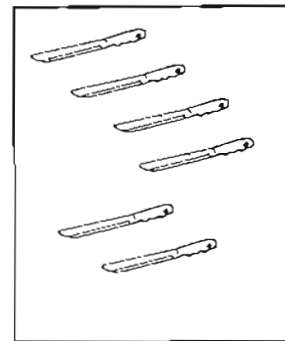
=



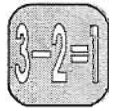
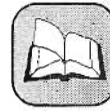
-



=



=



Xikita ken mochiwa senkahkelxelolis.

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inín weyitahtol wan ma tamawiso.
- Xikihli iga ma tatapowa wan ma taxelo.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelxelolis yeh poliwi.

$$\begin{array}{r} 28 \\ - 16 \\ \hline 12 \end{array}$$

Achto moxelow senkahkelmeh yeh onokeh pan toye'manakastan wan ompa inón se'meh.

$$\begin{array}{r} 69 \\ - 32 \\ \hline \end{array}$$

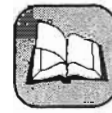
$$\begin{array}{r} 88 \\ - 28 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 34 \\ - 21 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 75 \\ - 41 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 23 \\ - 12 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 46 \\ - 23 \\ \hline \end{array}$$

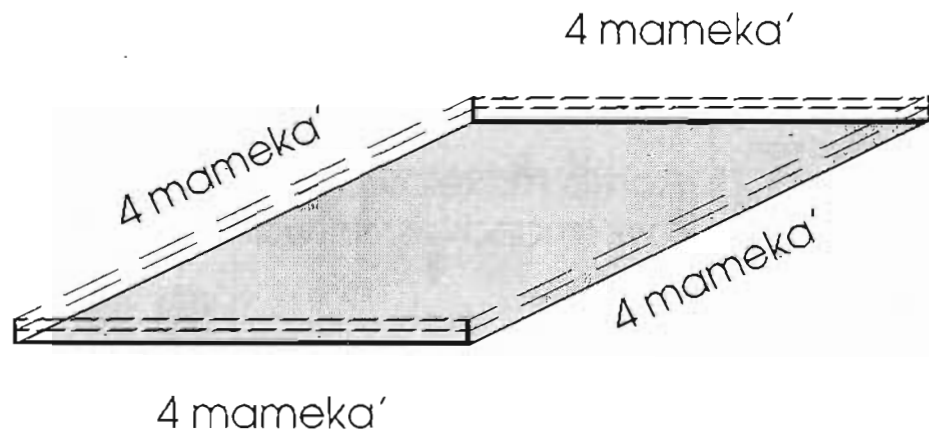


'eh tamachtiani:

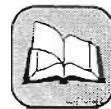
Xikihli
momachtiani
iga ma kitahtolti
inín
weyitahtolmeh.
Síl awél
xikpatewi.

Xikihli iga ma
tamawiso wan.
ma tatapowa.

Juan kitahtanilihkeh se **hectárea** tahli iga ma
mochí kaltapahtiani wan yeh akimati ke' se
hectárea. Itzoyo kinextilih.



Itzoyo kihlih iga se **hectárea** kipiá nawi
mameka' pan inahnakastan.

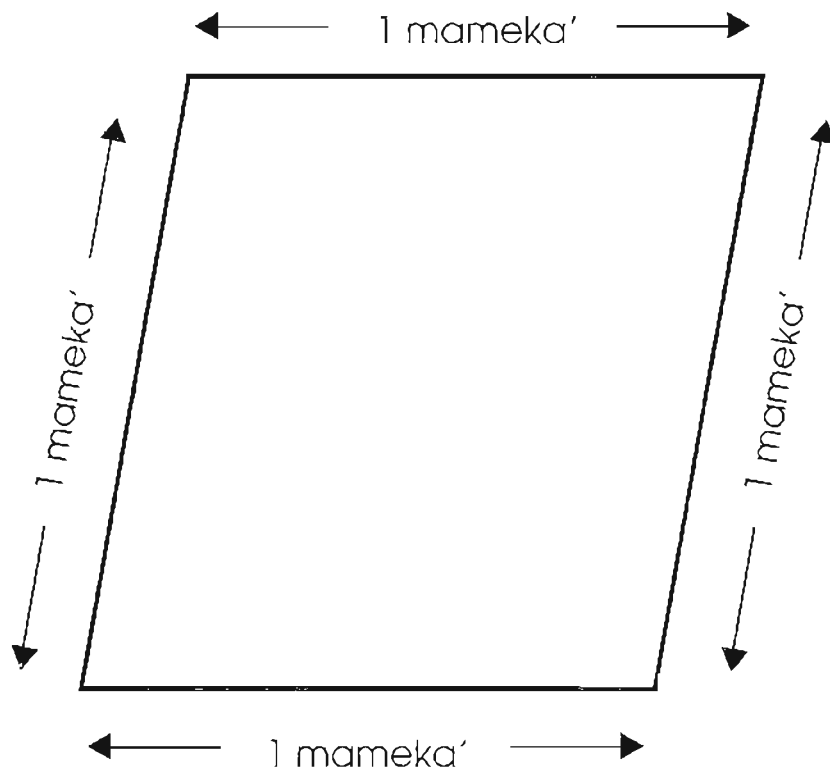


Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma kitahtotti
inín weyitahtol
wan ma
tamawiso.

Xikihli iga se
weyitahli yeh
kipiá se
mameka' pan
inakastan
motokawiá
tarea.

Inín notal



Se tarea



Yeh tamachtiani:

xikihji
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtam 'ti
inin
senkahkelmeh
yeh poliwi. Sil
iga awél kichí
iselti xikpalewi.

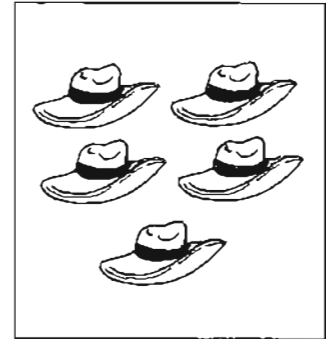
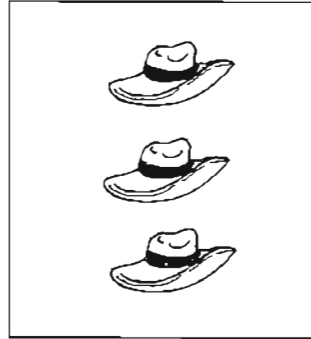
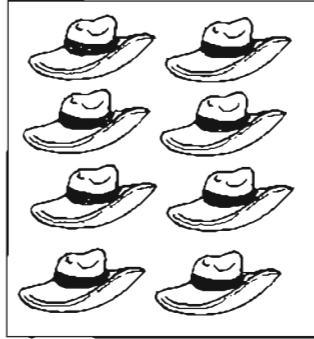
	51		53		55
56		58		60	
	63		65		67
68		70		72	
	75		77		79
80		82		84	
	87		89		91
92		94		96	
			99		
		100			



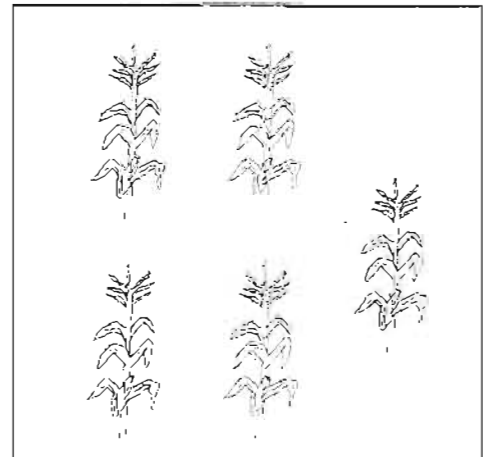
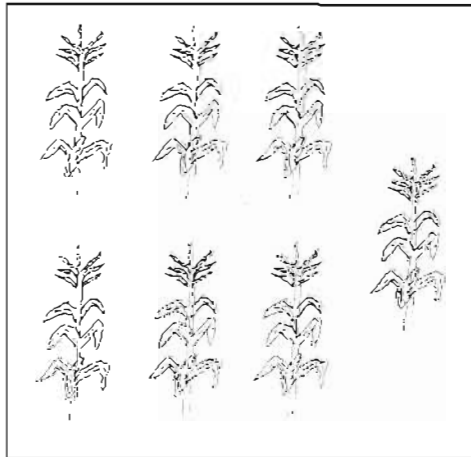
Yeh tamachtiani:

- Xikihli memachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtoltti inín weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma taxelo wan ma kinkuilo senkahketxelolis yeh poliwh.

Juan kipiaya 8 kuatza'kameh wan kinamá'3. ¿ke' kawikeh? _____



José kipiaya 7 miltzitzin wan kitzonte' 5. ¿ke' kawikeh? _____





Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma kitahtotti
inín
weyitahtolmeh
wan ma taxelo.

Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelxelolis
yeh poliwh.

Imilpan Tomás onoya 9 tosan wan kimiktih 6. ¿ké kawi'?

_____ tosan.

Antelmo kite' 32 tzapo' imilpan wan kinamá' 21. ¿ke' kawi'?

_____ tzapo'.

Leoncio kitoka' 46 ahayoyoloh wan tatzinkeh 25. ¿ke' atatzinkeh?

_____ ahayoyoloh.

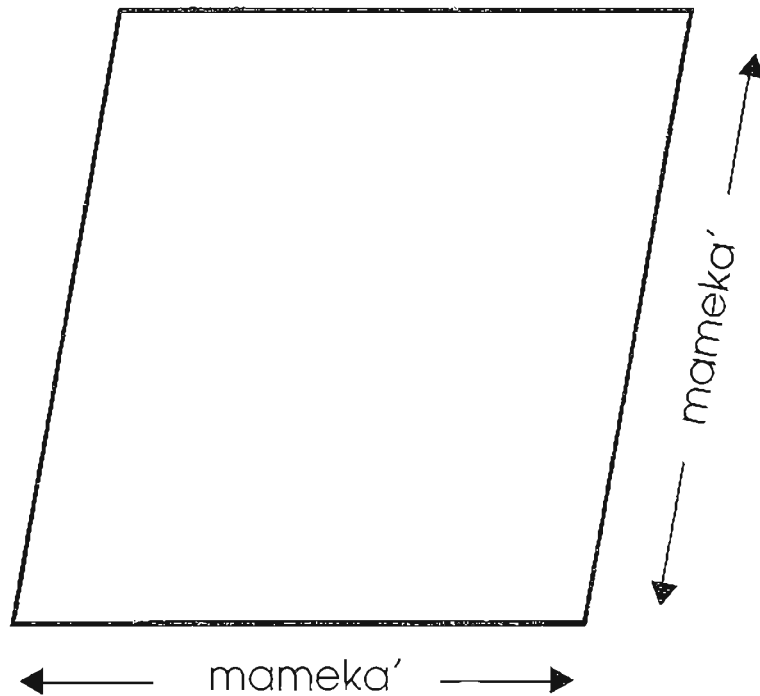


Sil Vicente kinamakasneki se hectárea
iweyitahli. ¿ke' mameka' kipiás pan nawi
inakastan?

Yeh tamachtiani:

- Xikihli .
momachtiani
iga ma kitahtolti
inín
weyitahtolmeh
wan ma
tamawiso.
- Xikihli iga sil
nawi mameka'
kimaka se
hectárea, ¿ke'
mameka' kichí
ome hectárea?
- Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkel yeh
poliwi.

_____ mameka'





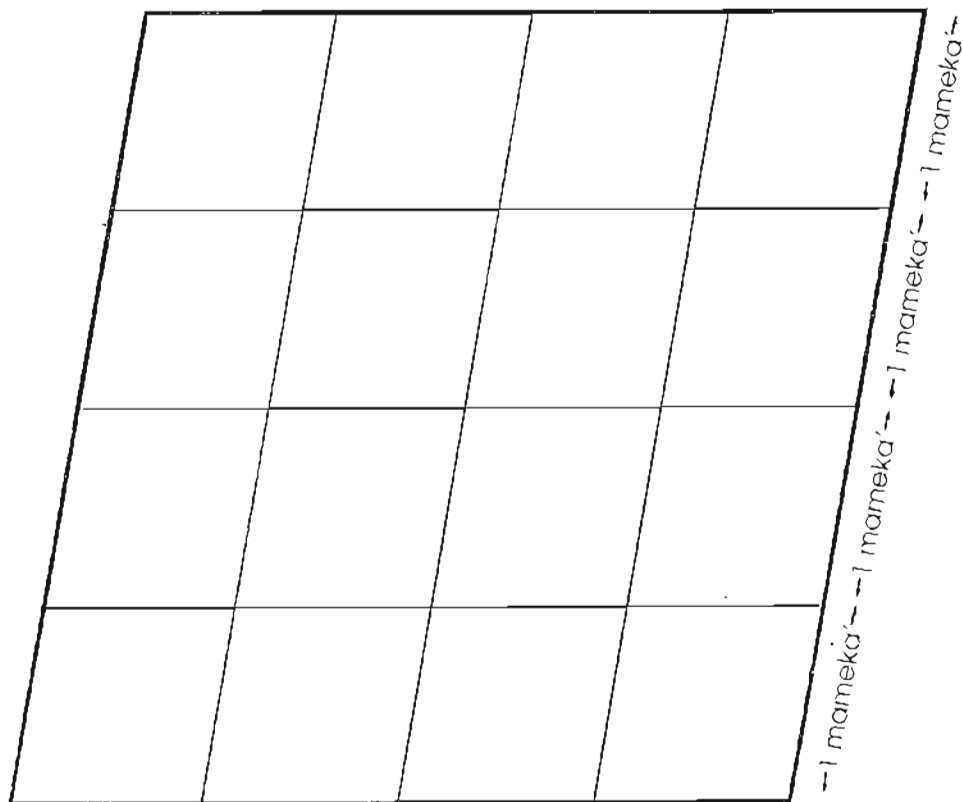
Notah kikowa' se weyitahli.

yeh famachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma kitahtolti
inín
weyitachtolmeh
wan ma
tamgwiso

· Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkeltmeh
kan poliwh,

→ 1 mameka' → 1 mameka' → 1 mameka' → 1 mameka' →



¿Ke' hectárea kikowa'?

¿Ke' tarea kipiá?

Unidad Cuatro



TAMACHTILIS NAWI

IGA AMO MA TIKOKOLISYOWIKAN

Pan toaltepe' nochipa ono' kokolismeh ken kawan, tzontekonkualolis, apitzkuita', kuitatzitzin, totolsawa'; tatas, ixkokoyalis, wan se'pa mah.

Ikia toknimeh mopahtiyah iga kuaxiwimeh wan kuakahlomeh iga aya yayah pan kaltapahtilis ken inán.

Ikia toknimeh iga kipahtiyah totolsawa' koniáyahsan tamarindoiswa' iga ma kisa nimanín pan ikuetaxmeh. Wan kua' noyay kisa', san mahaltiyah iga chichi'kiliswa' wan nimanín pahkisayah iga inón ko@kolis. Onokeh toknimeh yeh mopahtiahoh iga kuaxiwimeh.

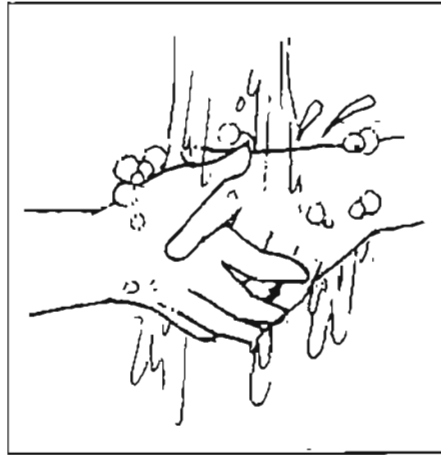
Inán áchisan te kokolis tiáwihya pan kaltapahtilis iga timopahtitih. Pan kaltapahtilis teihliáh iga amo ma tikokolisyowikan moneki, ma timomapakakan achto iga titakuah iwan kua' támi'ya titakuahkeh. No teihliáh iga ma tikchiwakan tokalkuitameh pan tochantenohmeh iga amo ma timohkuitatinemikan pan kuawihtikyo iga amo ma teasi kikolis. Tapahtiani kihtowa iga tokalkuitameh ma tikakilikan nexti iga amo ma yolikan moyomeh wan takayomeh yeh wel tekokolisyotiáh.

Moneki iga nochipa ma timotachilikan iga amo ma tikokolisyowikan.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso won ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin weyitahtol.
- Xikihli iga ma kihkuilo seh inin tahtolmeh kan até ono'.



Iga amo tikokolis**y**owis ximomapaka achto iga titak**u**ah.

ku

y

kuameka'

ihiyoxoko'

kualolis

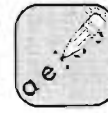
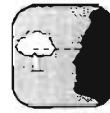
ayohyol

kuakahlo'

kokolis**y**owi

tiokuawi'

yahyamaniá



Yeh tamachtiani:

Xikihli momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inín tahtolmeh.

Xikihli iga ma
k'rahtamilti inín
tahtolmeh yeh
poliwih.

Xikihli iga ma
kihkuilo seh inín
tahtolmeh kan
até ono'.

Xikihli iga inín
taihkuitottiztin
no welih
mohkuilowah
ihkín **KU, Y.**

ku

kuekueloti'

kuekueloti'

kuekueloti'

kuaposa'

___aposa

kualo

___alo

kuaxiwi'

___axiwi'

takuatzin

ta___atzin

kuananakas

___ananakas

xikuaapachoh

xi___aapachoh

y

yektito'

yektito'

yektito'

posawaya

posawa__a

kuatzayanto'

kuatza__anto'

ixpoyawi

ixpo__awi

ixkokoyalis

ixkoko__alis

esmeyalis

esme__alis

mikiaya

mikia__a



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso.

Xikihli iga ma
kitantolti inín
weyitahtolmeh.

• Xikihli iga ma
kita iga inín
tahtolmeh no
wel mokuih iga
mohtowa te
wel panoh.

• Xikihli iga ma
kiyehye'tall inín
weyitahtolmeh
iwan ma
k'ihkulo tani kon
até ono'.

mosta



nikokolisyowis

iga

inán



aniye'takoa

iga

animaltia

nisokikokohyayas

timawiltihto'

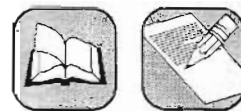
timokxitzontekis

iga

tayi

iga

tokas



Mosta tikchivaskeh inín:

Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma kitahtolti
inín
weyitahtolmeh

Tomás **yawi kichiwati** ikalkuita'.

Neh **niá nimaltiti** aihti.

Xikihli iga ma
kihkuilo seh inín
weyitahtolmeh
kan até ono'.

María wan Juan **yawih tachpanatih** ichan.

Xikihli iga ma
kimawiso ken
mohkuilowa
tahtolmeh yeh
kihtowah yeh
yawi'
mochiwati.

Teh **tiá timopahtiti** Minatitlán.

Neh wan noye **niawih nikpakatih** koyamekahli.

Amehwan **anyawih ankawanitih**.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kitahtamilti inin weyitahtolmeh wan tahtolmeh yeh onokeh chko.
- Xikihli iga ma kihkullo seh inin weyitahtolmeh kon até ono'.

Neh niá nimopahtiti

niá	tiawih
tiá	anyawih
yawi	yawih

tachpana	
tikye'yoksiltiá	motzoponiá
taamolontiá	tohtomi

Tapahtiani _____ itakual.

Kokone' _____ mosta.

Sil tiye'takua _____ .

Notakpasiwapilowan _____ nokalihti'.

Tehemen _____ iga amo ma tikokolisyowikan.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kiŋahtolti inin weyitahtolmeh.

- Xikihli iga ma tatapowa.

- Xikihli iga ma kihkuilo seh inin weyitahtolmeh kan até ono'.

inán



mosta



Sil nikoniá asokiya'

nikokolisyowis

Sil nikoniá asokiya' nikokolisyowis



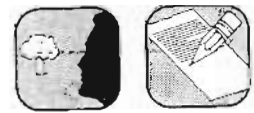
Sil ayá nitakua

nimikis



Sil animomapaka

nihtikualoh



Ken titatahtanih

'eh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inín
weyitahtolmeh.

Xikihli iga ma
kihkuilo seh inín
weyitahtolmeh
kan até ono'.

Kua' titatahtanih tikuih inín tahtolmeh.

té	ke'	a'yéh	kán
kén	kéman	té iga	

Xitamawiso:

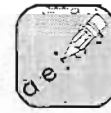
¿**Té** tikchí kua' tikokolisyowi?

¿**A'yéh** mitzita kua' tikokolisyowi?

¿**Kén** tikmati kua' tikokolisyowi?

¿**Kán** tikkowa tapahtilmeh?

¿**Ke'** titapahkawiá kua' tikkowa tapahtilis?



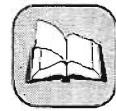
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inin weyitahtolmeh.
- Xikihli iga ma kitahtamilti inin weyitahtolmen kan poliwih.
- Xikihli iga ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kihkuito seh inin weyakti'tahtol tani kon até ono'.



Ken timopahtiaayah

Ikia timopahtia ___ah iga ___axiwi'
 wan___akahlomeh. Kua tikpahtia___ah
 tzontekon___alolis timo___apachowa___ah
 iga ikuaxiwi___o paki.
 Inán nehemmen niawih pan tapahtilkahli.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtoiti inin weyitahtol wan tahtolmeh.

- Xikihli iga ma kitahtamilti inin weyitahtolmeh wan tahtolmeh yeh onokeh ahko.

- Xikihli iga ma kihkuilo inin weyitahtolmeh tani kan ate ono'.

Ma tikhkuilokan tahtolmeh yeh yawih mochiwátiho'.

titakua	mitzasi	titami
---------	---------	--------

Iga amo _____ apitzkuita' moneki

ximomapaka achto iga _____

wan kua' _____ . No moneki iga kua'

tikuah takilyomah achto xikpahpaka.



Yeh tamachtiani:

- Xixihli memachtiani iga ma kitahíolli inín tahtolmeh.

Sil anikchí kalkuita

nikokolisyowis

nikisas

nikochis

- Xixihli iga mo kisennehnechko weyitahtolmeh wan tahtolmeh yeh onokh iye'manakastan iga makichí se weyitahtol

Sil nimohkuita nóchansan

nitayis

nitasokiwih

nitamachtis

- Xixihli iga mo kikhuiilo seh inín weyitahtomeh yeh kichih rani kan até ono'.

Sil ayá nikakiliá nexti nochipa

onos moyomeh

onos a'

onos soki'

Sil nikpiá kalkuita'

nikonih asokiya'

nikchiwas se kahli

nikuah ye'naka'



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin tohtolmeh.
- Xikihli iga ma kitahtolti inin weyitahtolmeh wan ma kitahtamilti.
- Xikihli iga ma kinkuilo seh inin weyitahtolmeh tani kan até ono'.

kan

te iga

keman

— ¿ _____ tiáh mosta notahwéh?

— Mosta niáh Acayucan nikitati tapahtiani.

— ¿ _____ tiá tiwitzeti?

— Neh niá niwitzeti mosta pan tiota'.

— ¿ _____ tiáh tikitati tapahtiani?

— Iga kualo noomiyo wan nokech.

— Xahwa' notahwéh.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtoiti inin weyitahtolmeh.

- Xikihli iga ma kikhkulo yeh kitahtaniliä inin weyitahtolmeh

Ma tikhkuilokan weyitahtolmeh.

Ma tikhkuilokan tohtolmeh yeh iga titatahtanih.

Ma tikhkuilokan tahtolmeh wan **ku** wan **y**.



Ma tikhkuilokan weyitahtolmeh yeh kiwigah **sil** kan
pewah.

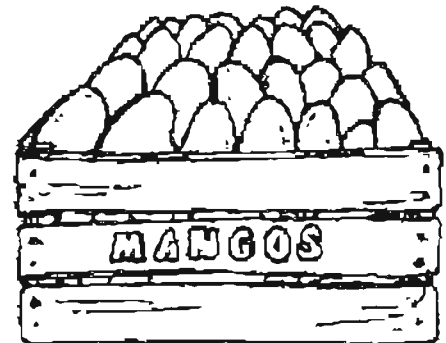
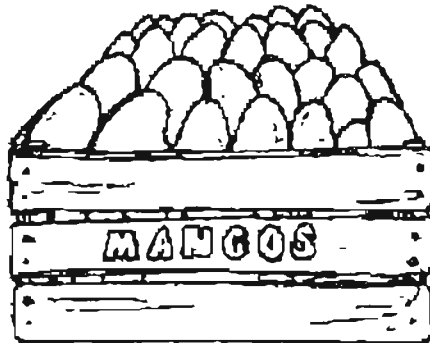
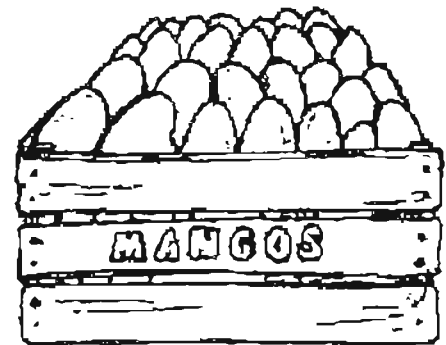
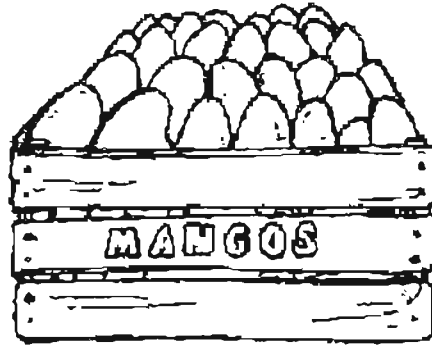
Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtoltl inin weyitahtol.
- Xikihli iga ma kihkuilo weyifahtolmeh yeh kiwigah **sil** kan pewah.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wen ma tatapowa.
- Xikihli iga ma kitahfolti inin weyitahtol.
- Xikihli iga moneki ma topowa ken monechtiá pan se' ama' iga ma wel ma kihkuilo senkahkel yeh poliwi.



Pan tapahtilkahli Esteban kinamaka kakax yeh kipiá 100 mangos.

¿Ke' mango ono' pan inochi kakax?

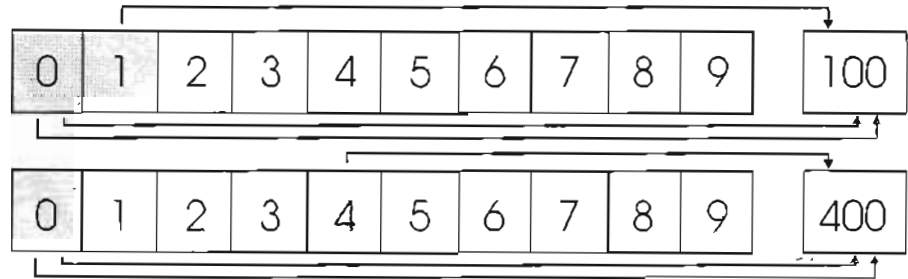


Inán xikita ken moihkuilowa senkahkelmeh yeh mah wehweyi.

Yeh tamachtiani:

Xikihli momachtiani iga ma kitahtolfi inín weyitahtolmeh wan ma tamawiso.

Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwh.



se sonteh wan se	<u>401</u>
se sonteh wan ome	<u>402</u>
se sonteh wan eyi	<u>403</u>
se sonteh wan nawi	<u>404</u>
se sonteh wan makuil	<u> </u>
se sonteh wan chikuase	<u> </u>
se sonteh wan chikome	<u> </u>
se sonteh wan chikueyi	<u> </u>
se sonteh wan chiknawi	<u> </u>
se sonteh wan mahtakti	<u>410</u>
se sonteh wan mahtakti wan se	<u>411</u>

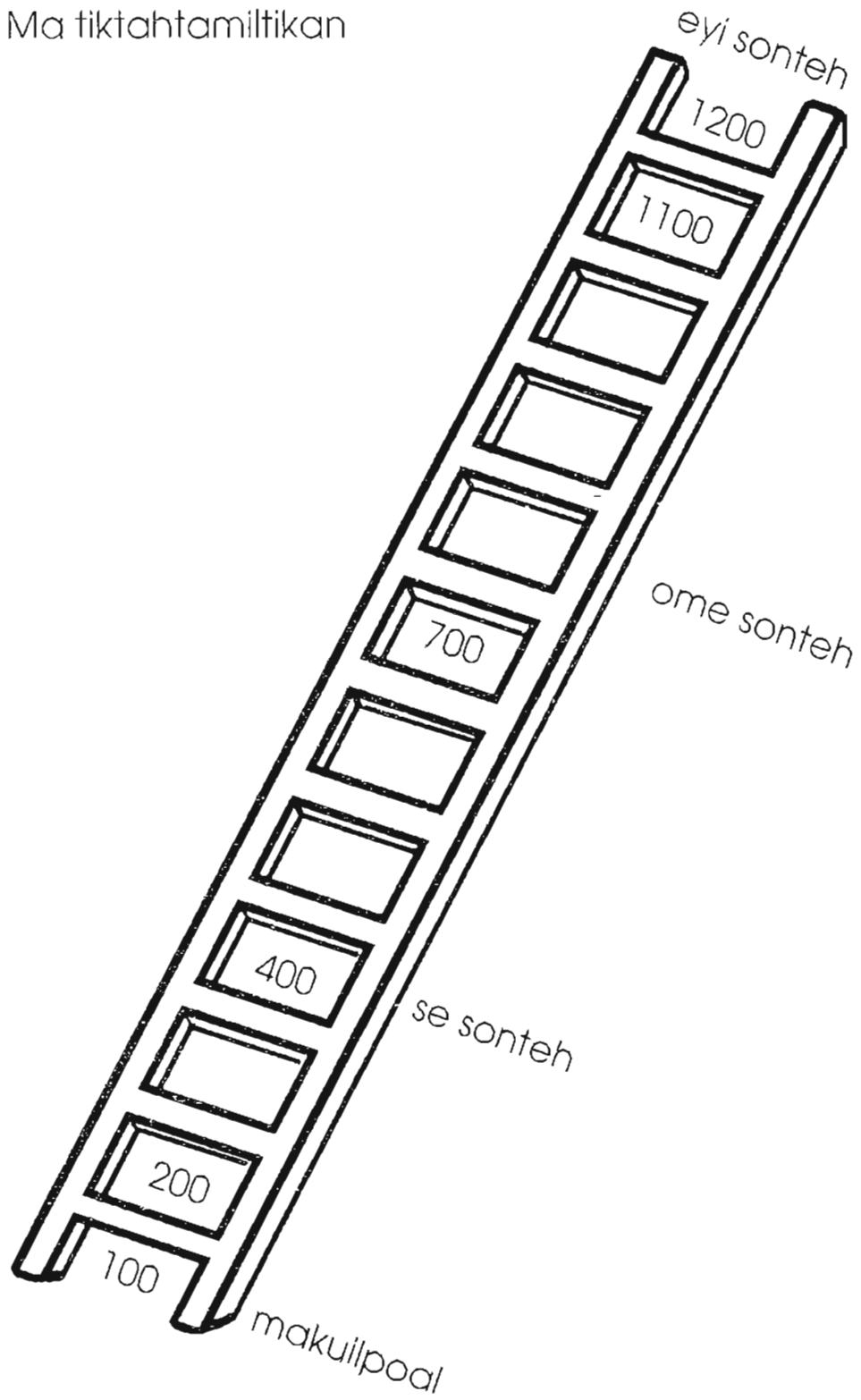
¿Wel tikhkuilowa iga ma asi ome sonteh?



Ma tiktatamiltikan

Yeh tamachtiani:

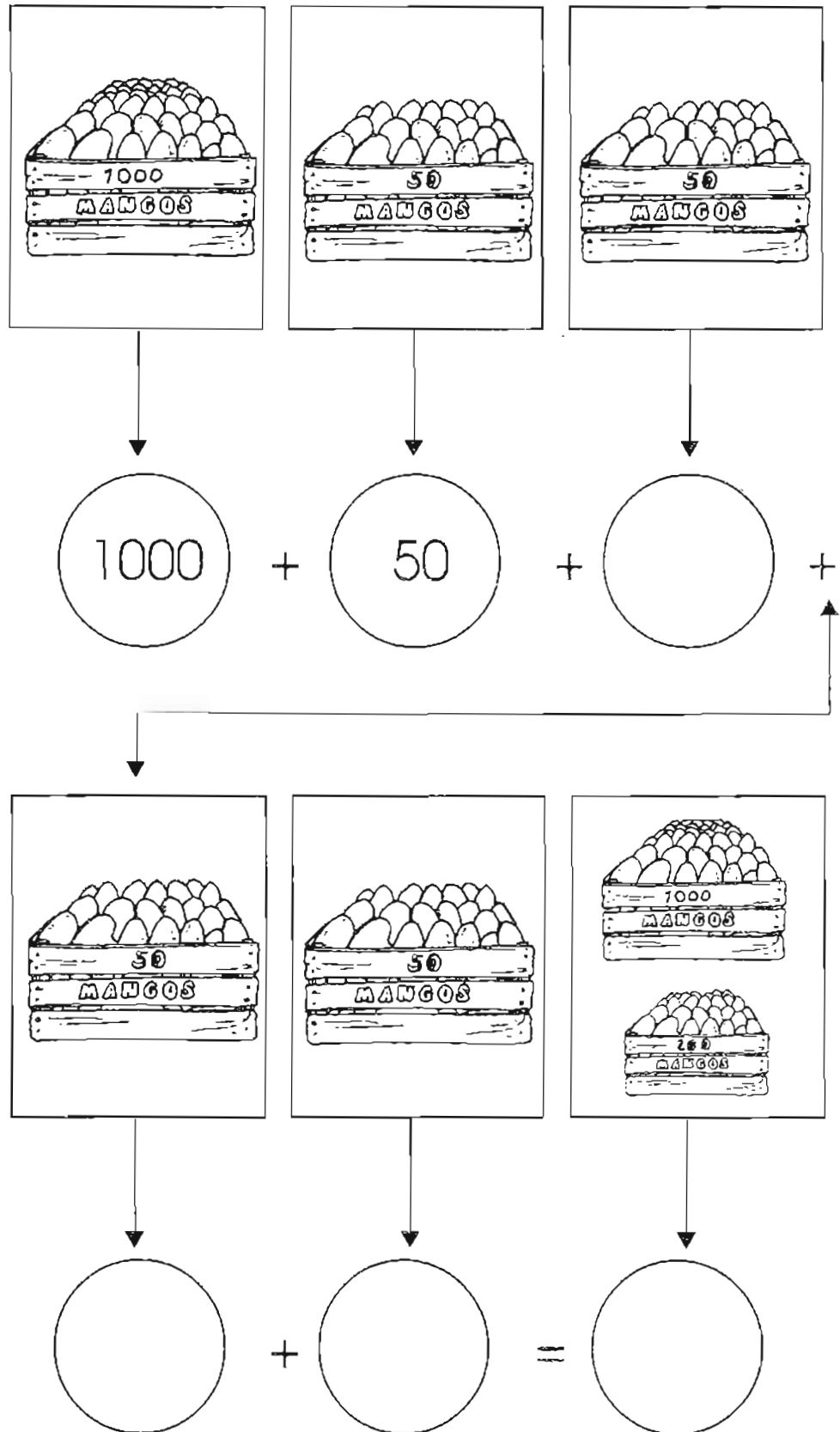
- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso won ma kitahtolti inin tahtol.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwh.





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihli iga ma tapowa wan ma kihkuilo senkahlmeh yeh poliwih.





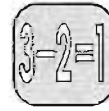
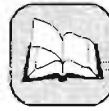
Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso.

Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelmeh
yeh poliwh iga
ma mochi 1000.

900	+	300	
300	+	900	
400	+	<input type="text"/>	
500	+	<input type="text"/>	
800	+	<input type="text"/>	
600	+	<input type="text"/>	
300	+	<input type="text"/>	
700	+	<input type="text"/>	

1200



Iga ma moxelo senkahkelmeh yeh mah wehweyi
mochí ihkín.

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani
Iga ma kitahtolri
inín weyitahtol
wan ma
tamawiso.

$$\begin{array}{r|l} 4 & 3 & 2 \\ - 1 & 2 & 1 \\ \hline 3 & 1 & 1 \end{array}$$

- Xikihli ken
mochí
senkahkelxelolis
wan ma kichí
yeh poliwh.

$$\begin{array}{r|l} 11 & 9 & 8 \\ - 9 & 2 & 4 \\ \hline 2 & 7 & 4 \end{array}$$

Xitaxelo:

$$\begin{array}{r} 4 \ 2 \ 4 \\ - 2 \ 1 \ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 8 \ 9 \ 2 \\ - 3 \ 6 \ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 11 \ 2 \ 4 \\ - 7 \ 1 \ 3 \\ \hline \end{array}$$



Yeh tamachtiani:

· Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inín
weyihtolmeh.
sil iga awél
xikpalewi.

· Xikihli iga ma
kipowa inín
kakaxmeh iwan
te kipiáh.

· Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelmeh
kan poliwh.

Xikihli iga ma
kimati te
senkahkel yawi
kitaliti moneki
ma wel ma
takomatilti wan
ma toxelo.



Baldomero kiwiga miá' totoltzapakakaxmeh pan
kaltanamakalis iga kinamaka.

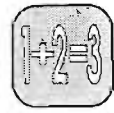
¿Ke' kakaxmeh kiwiga?

¿Ke' totoltzapó' kiwiga?

Asi' se taga' wan kikowilih ompool wan mahtakti
(50)

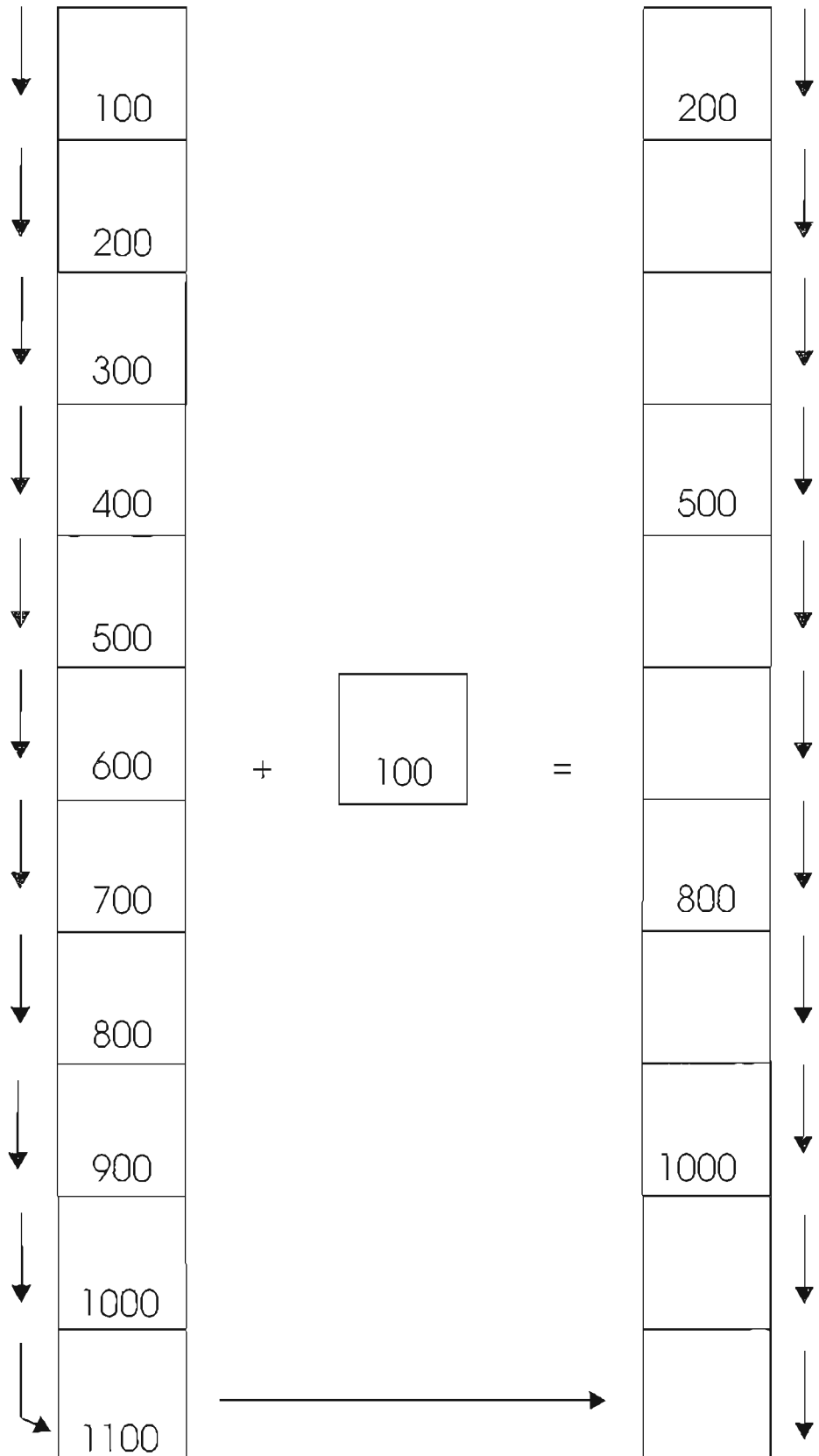
¿Ke'san kawi?

¿Ke' petzti' kakax kawi'?



Yeh tamachtiani:

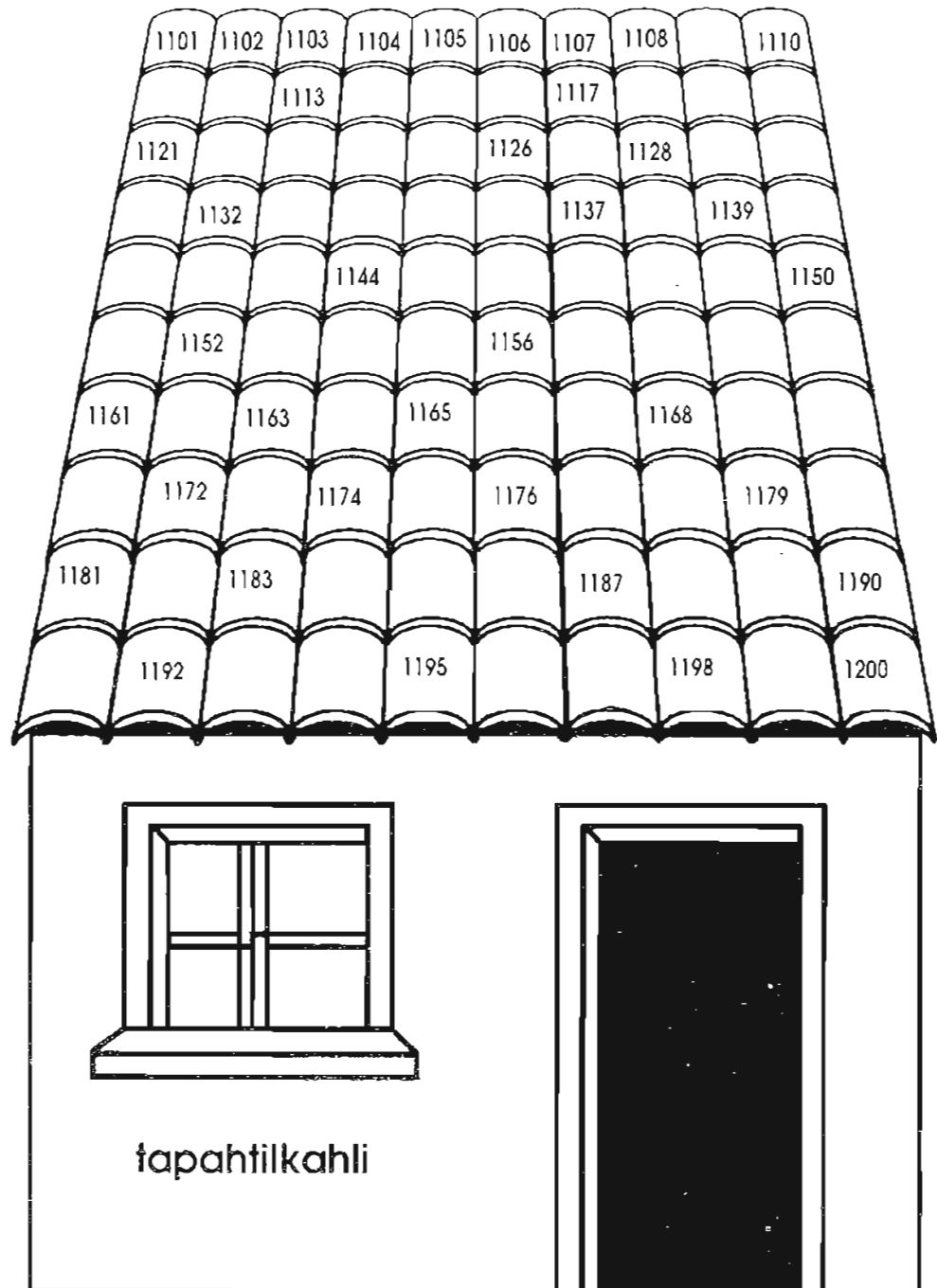
- Xikihli momachtiani iga ma kimawiso ken mochihtiá weyisenkah-kelmeh wan senkahkel 100 No, xikihli ma tatapowa.
- Xiktahlanti iga senkahkel inín (1000) mochi wan senkahkel 1 wan eyi 0.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwih.





Yeh tamachtiani:

- Xikihti momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikihti iga ma kikhullo senkahkelmeh yeh poliwih





Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtoti inin weyitahtolmeh wan ma tamawiso.

- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkalmeh yeh poliwh.

Miguel kipiaya 246 pesos wan kimá' isiwa 132 pesos.

$$\begin{array}{r} 246 \\ - 132 \\ \hline 114 \end{array}$$

Rosa kipatkawihkeh yalwa 378 pesos wan tapatkawih 126 pan itakualis
¿Ke'tomin kawi' iwan?

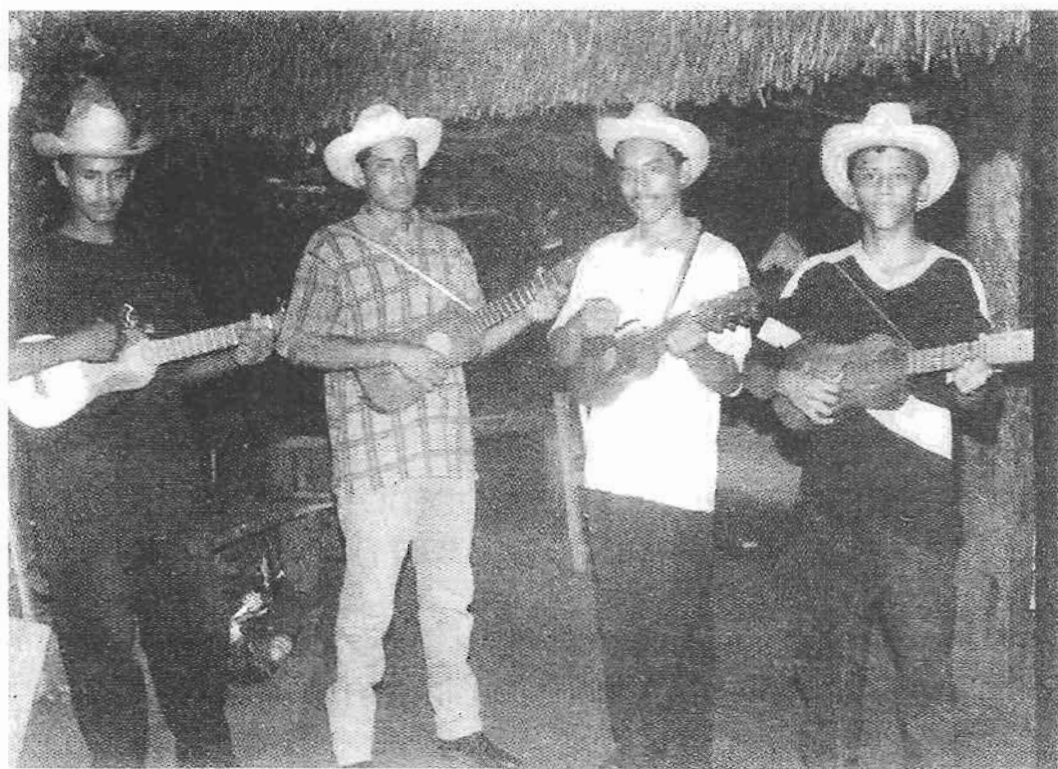
_____ pesos

Rosendo kipiaya 478 piyoilamatkeh wan yalwa kinamá' 353.

¿Ke'poliwi iga kinamaka?

_____ piyoilamatkeh.

Unidad Cinco



TAMACHTILIS MAKUIL

ILWIMATILIS

Pan toaltepe' nochipa ono' ilwimeh. Nigah tikilwiyoťiáh totahtzimeh, tomikinimeh wan toknimeh.

Tikilwichiwiliáh totahtzin Santiago Jacobo Caballero pan sempoal makuil julio. Pan inín ilwi' asih no wehkachanimeh iga tahnekuikih teopanihti iwan iga tamawisowah pan ilwi'. Pan inín ilwi' asih kuikatanechkolismeh, tatzotzonianimeh, teposokuilin kan kokone mawiltiáh, tepostayawalolwiani kan wehwéy toknimeh moyawalowah, iwan se'pa mah.

Iga ma mochi inín ilwi' achto tekiwameh tatapowah wan teopantekiwameh iga ma kimatikan ken yawi mochiwati nochi pan inín ilwi'.

Pan mikailwi', achto tahtagameh kisasakah kuahkuawil wan siwatkeh tahtachpanah pan italchan.

Pan sempoal wan mahtakti wan se octubre, toknimeh yeh kipiáh koyame wan ikuakuamaxalmeh, kimiktiáh iga kinamakah.

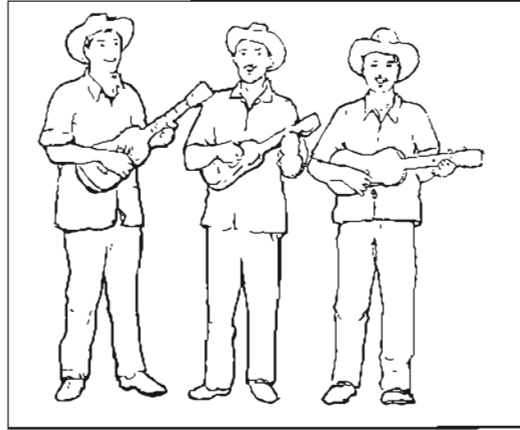
Wan pan se noviembre siwatkeh kiyoksiltiah tixti wan kipikih tamal; inín tamal kichiáh iga koyamenaka', melnaka', iwan pionaka'. Pan ome noviembre mókuaya inón tamal, iwan pan tahko diah toknimeh yawih pan talmotokalis iga kiwigiliáh xochi', tamal, wan okti imikinimeh.

Ono' no se' ilwimeh ken yeh toknimeh kichiwah kua' monamiktiáh wan kua' tanawah. Pan inín ilwimeh toknimeh takuah, tatzotzonah, mihtotiáh wan tawanah.



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso.
- Xikpalewi iga ma kitahtolti inin weyakti'-tahtol.
- Xikihli iga ma kihkuilo tahtolmeh yeh poliwh.



Inepa xiwi' pan toaltepe' asi' se ehekataku' yeh poxwehka moká'. Inochi toknimeh yahkih tachatoh iga poxmonsah tatzotzonakeh.

,

ch

xiwi'

wetzka'

tapitza'

chichi'

wehcho



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma ramawiso wan ma tatapowa.

ch	Ch
----	----

ch



chálalah

Ch



Chacalapa



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma ramawiso won ma kitahtotti inin tahtolmeh

- Xikihli iga ma kihkuilo seh inin tahtolmeh kan ate ono'.

ch

ku**ach**ti

kua__ti

a**chi**yo'

a__iyo'

kuitaxo**chi**'

kuitaxo__i'

ch

Ch

Chinameca

Chabela



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso.

Xikihli iga ma
xitahtolti inin
weyitahtol.

Xikihli iga ma
kihkuilo seh inin
tahtolmeh kan
ote ono'.

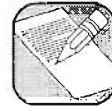


glotal

Iga inin taihkuiloltzin moihkuilowa mia' tahtolmeh.

xiwi'	xiwi__	_____
altepe'	altepe__	_____
eheka'	eheka__	_____
ista'	ista__	_____
meka'	meka__	_____
xi'ti	xi__ti	_____
ye'ma	ye__ma	_____
a'ti	a__ti	_____

Xikita iga inin taihkuiloltzin moihkuilowa itahko
tahtolmeh wan kan tamih.

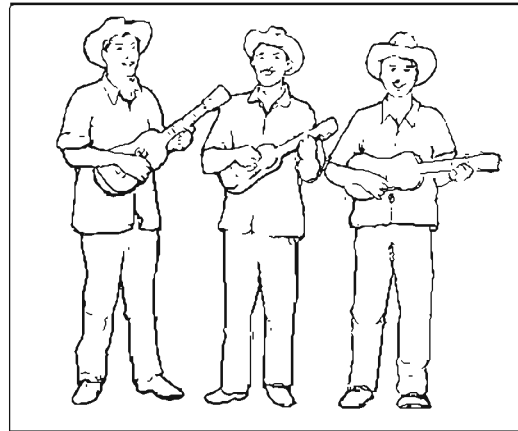


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtalti inín weyitahtolmeh.

- Xikihli iga mo kihkuilo inín tahtolmeh kan yawih wan kan até onokeh.

- Xikihli iga ma tatapowa.



Inín tatzotzon **monsah**.

alimpa

Ono' matzotzonalis yeh

_____.

tomakti'

No ono' matzotzonalis yeh

_____.

weyi

Ono' tatzotzoniani yeh

_____.

chapati'

No ono' tatzotzoniani yeh

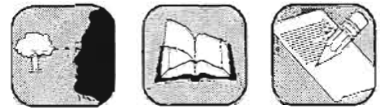
_____.

matepon

Atéy niagah tatzotzoniani yeh

_____.

Inín tahtolmeh teihliáh kehkenmeh toknimeh wan ken onokeh tehtemeh.



eh tamachtiani:

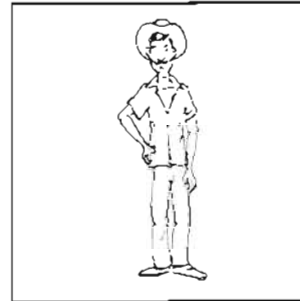
Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inin tahtolmeh.

Xikihli iga ma
kihkuilo
tahtolmeh yeh
poliwih.

tomakti'



pitzakti'



pisti'

weyi

chipakti'

wihkolti'

tento'

wehkatan

xoxowi'

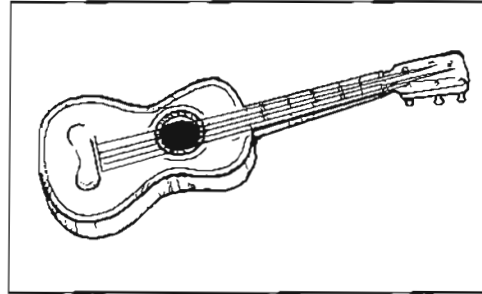
weyakti'



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inín tahtolmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo tahtolmeh yeh poliwh.

Inín matzotzonalis weyakti'



Inín **weyakti'** matzotzonalis

Inón kuahkuawil xoxowi'

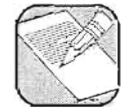
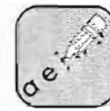
xoxowi'kuahkuawil

Inín takual weli'

Inín tayol pisti'

Inón lapon tenpoloxti'

Inín owa' tatawi'



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso.

Xikihli iga ma
kihkuilo seh inín
weyakti' tahtol.

Xikihli iga ma
kihkuilo seh inín
tahtolmeh kan
até ono'.

Xikihli iga ma
kihkuilo se'pa
tahtolmeh ken
inín yeh onokeh
ahko.



Iga inín taihkuiloltzin no moihkuilowa tahtolmeh yeh
kihtowa yeh móchihya.

asi' asi__

tisi' tisi__

kimá' kimá__

tawana' tawana__

isa' isa__

Inán xikihkuilo se'pa tahtolmeh ken inín.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inín weyitahtolmeh
- Xikihli iga ma kisennehnechko inín tahtolmeh iga ma kichi weyitahtol.
- Xikihli iga ma kihuilo seh inín weyitahtolmeh yeh kichih.

Juana	kikowa'	se wipil ilwita
-------	---------	-----------------

Neh	kikehkechte'	mokoyame' igo ma mokua chan totahtzin.
Yeh	mi'	xochi'
Chan toyetzin	tikuahli'	kuahkuawil iga tanamiktiloti.
Odilón	nikte'	se kuakuamaxal
Teh	kitzonte'	piyo

Juana kikowa' se wipil ilwita.

Odilón kitzonte' kuahkuawil iga tanamiktiloti.



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma tatapowa.

Xikihli Iga ma
kitahtolti inin
weyakti'tahtol.

Xikihli Iga inin
taihkuiltoltzin ()
teihliá kan tami
se weyitahtol

Xikihli Iga inin
taihkuiltoltzin (.)
teihliá kan
timosewiáh
achi kua'
tiktahtoltiáh
weyitahtolmeh.

Xikihli Iga ma
tatapowa.



Mikailwi'

Nigah pan noaltepe' nikilwiyotiáh mikinimeh ihkín.

Tahtagameh kimiktiáh koyame' wan siwatkeh
kipakah tayol wan kipayanah. Pan tiota' siwatkeh
kiyoksiltiáh tixti Iga kichiwah tamalmeh.
Tahtagameh monechkowah wan tatapowah.

Inochi yeh ihsatokeh yawih pan talmotokalis Iga
kiwigiliáh imikini tamal. tzapo' owa' wan se'se' pa
makokameh. Apoliwi kuitaxóchi' wan okti.



Yeh tamachtiani:

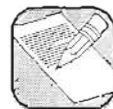
Xikihli
momachtiani
iga ma kitahtolti
inín
weyitahtolmeh.

Xikihli iga ma
kihkuilo
tahtolmeh yeh
moihkuilowah
wan glotal (').

Xikihli iga ma
kihkuilo
tahtolmeh yeh
kihtowah yeh
móchihya.

Ma tikhkuilokan tahtolmeh yeh moihkuilowah wan
glotal (').

Ma tikhkuilokan tahtolmeh yeh kihtowah yeh
móchihya.

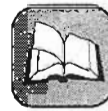


Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inín weyitahtolmeh
- Xikihli iga ma kikhkulo weyitahtolmeh.

Ma tikhkuilokan weyitahtolmeh yeh kihtowah yeh móchihya.

Ma tikhkuilokan weyitahtolmeh iga tahtolmeh yeh teihliáh kehkenmeh toknimeh wan ken onokeh tehtemeh.



Ma titapowakan sonteh wan sonteh.

Yeh tamachtiani:

Xixihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inin weyltahtol.

Xixihli iga ma
kichi inin
senkahkel-
xelolismeh.

Tapowal

Senkahkel

se sonteh

400

ome sonteh

800

eyi sonteh

1200

1600

2000

chikuase sonteh

2400

chikome sonteh

2800

chikueyi sonteh

3200

chiknawi sonteh

mahtakti sonteh

4000

mahtakti wan se sonteh

100

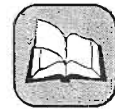
5200

kaxtol sonteh

6000

se xikipilin

8000



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inín weyisenkah-kelmeh.
- Xikihli iga ma kihkuilo senkahkelmeh yeh poliwih.

1000 wan 200 kimaka 1200

1000	+	200	=	1200
		300		
		400		
		500		
		600		
		700		
		800		
		900		

1900 wan 100 kimaka 2000



'eh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtolti
inin
weyisenkah-
kelmeh.

Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelmeh
yeh poliwh.

2000 wan 100 kimaka 2100

2000	+	<table><tr><td>100</td></tr><tr><td>200</td></tr><tr><td></td></tr><tr><td>400</td></tr><tr><td></td></tr><tr><td>700</td></tr><tr><td></td></tr><tr><td>900</td></tr></table>	100	200		400		700		900	=	<table><tr><td>2100</td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr></table>	2100							
100																				
200																				
400																				
700																				
900																				
2100																				

2900 wan 100 kimaka 3000



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtofti inin weyitahtol.
- Xikihli iga ma kikhkulo senkahkelmeh yeh polliwih.

Ma tikhkuilokan weyisenkahkelmeh

1000	3000	6000
	8000	2000
4000	5000	7000
	1000	
	4000	
	8000	



eh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma kitahtotti
inín weyitahtol.

Xikihli iga ma
kihkuilo
senkahkelmeh
kon poliwh.

Ma tikiukuilokan senkahkelmeh
makuilpoal wan makuilpoal

$$1000 + 100 = 1100$$

1100	2100	3100	4100	5100	6100	7100
1200	2200	3200	4200	5200		
1300	2300	3300	4300			
1400	2400	3400				7400
1500	2500				6500	
1600				5600		7600
1700			4700		6700	
1800		3800		5800		7800
1900	2900		4900			
2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000



Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma tamawiso wan ma kitahtolti inín weyitahtol.

- Xikihli ken iga weli mokomatiltiō wan moxeloltiō senkahkelmeh yeh wehweyi.

- Xikihli iga ma kichí inín komatilis wan ma kisennehnechko wan senkahkelmeh yeh ono' pan iye'manakaston.

¿Tikehlamiki ken mochí senkahkelkomatilis wan senkahkelxelolis?

$$\begin{array}{r} 3\,2\,4\,3 \\ + 1\,2\,3\,5 \\ \hline 4\,4\,7\,8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3632 \\ + 1325 \\ \hline \end{array}$$

7589

$$\begin{array}{r} 4368 \\ + 3221 \\ \hline \end{array}$$

4957

$$\begin{array}{r} 4126 \\ + 1112 \\ \hline 5238 \end{array}$$

7999

$$\begin{array}{r} 4638 \\ + 3254 \\ \hline \end{array}$$

5238

$$\begin{array}{r} 3843 \\ + 4156 \\ \hline \end{array}$$

7886



Yeh tamachtiani:

Xikihli
momachtiani
iga ma
tamawiso wan
ma tatapowa.

Xikihli iga ma
faxelo wan ma
kichí inín
senkohkelxelolis
yeh poliwh.

$$\begin{array}{r} 7 \ 4 \ 6 \ 5 \\ - 3 \ 2 \ 5 \ 3 \\ \hline 4 \ 2 \ 1 \ 2 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \ 3 \ 8 \ 2 \\ - 2 \ 2 \ 4 \ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \ 9 \ 8 \ 4 \\ - 4 \ 6 \ 7 \ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 7 \ 3 \ 8 \ 9 \\ - 5 \ 2 \ 4 \ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \ 7 \ 9 \ 6 \\ - 1 \ 6 \ 2 \ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \ 4 \ 8 \ 7 \\ - 1 \ 3 \ 2 \ 2 \\ \hline \end{array}$$



Ma tikchiwakan se' komatilismeh.

Yeh tamachtiani:

- Xikihli momachtiani iga ma kitahtolti inin weyifahtol.
- Xikihli iga ma kichí komatilismeh kan até ono'.

[illegible]



/eh tamachtiani:

Xixihli
momachtiani
iga ma kitahtolti
inín weyitahtol.

[illegible]

Nahua del Sur. Variante Mecayapan. Módulo. MIBES 1

Libro del adulto

se terminó de imprimir
en el mes de agosto del 2007,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 1,500 ejemplares.



Ama' yeh sentemakah wan ayá' monamaga

DISTRIBUCIÓN GRATUITA